

**votre service public local** Zoom sur le service Archives P. 15



en débat

Les collégiens au Parlement européen > P. 20

près de chez vous

Collecte du tri sélectif : changement de jours P. 16

découverte

Olivier Letellier, le retour de l'enfant prodige P. 28



mensuel d'informations municipales n° 128 - janvier 2012



AVOCATS Assistante sociale **ASSOCIATIONS** 

> L'accès aux droits Dossier pages 7 à 12

V L'ensemble de la rédaction du Journal de Chevilly-Larue présente à tous ses lecteurs ses meilleurs vœux pour l'année

#### Le Journal de **Chevilly-Larue**

Magazine mensuel d'informations municipales

Directeur de la publication : Christian Hervy. Directrice de la communication : Patricia Durand. Rédactrice en chef · Géraldine Kornblum Photographe: Fanette Bruel

Ont participé à ce numéro : Michel Aumercier, Florence Bédouet, Joëlle Cuvilliez, Marc Ellenberger, Antoine Ginekis. Léa Goutmann-Becker,

Mira, Michaël Narradon, Philippe Stisi. Secrétariat : Coline Petit Conception : Anatome. Mise en page: Spirale's Photogravure et impression: imprimerie Grenier.

Direction de la Communication de la ville de Chevilly-Larue, 100, avenue du Général de Gaulle, 94 550 Chevilly-Larue. Tél.: 01 79 61 63 10 Fax: 01 79 61 63 18

chevilly-larue. fr Mairie de Chevilly-Larue 88, avenue du Général de Gaulle 94 550 Chevilly-Larue

Tél.: 01 45 60 18 00

communication@ville-

F-mail ·

# ommaire



#### **4-5** Ca s'est passé ... ça va se passer

Le mois en images

#### **7-12** Enjeux

- Le droit, j'y ai droit!

#### **14-15** Votre service public local

- Vœux des représentants des communautés religieuses
- Service Archives : entre mémoire et modernité

#### **16-17** Près de chez vous

- Changements dans l'organisation de la collecte des déchets recyclables
- Déneigement des trottoirs : quelle est la règle?
- Grand stade de rugby : site de Thiais-Orl toujours sur le terrain
- Accueil des nouveaux propriétaires du **Clos Saint-Michel**
- Nouveaux commerces

#### **18-19** Acteur

- Alain Portier : grand collectionneur et trésorier du club Marc Hartz

#### **20-21** En débat

- Citoyenneté : les collégiens en visite au Parlement européen

#### **22-25** En actions

- Première réunion de l'observatoire de l'Agenda 21
- Fête des associations : les bénévoles à l'honneur
- Les mesures d'aides en faveur des ieunes
- Don du sang :
  changement de lieu d'accueil
  Marché de Noël :
- la magie à tous les étals
- Bienvenue à la nouvelle

Maire enfant!

- Une après-midi de plaisirs
- à la Fête des solidarités
   Une nouvelle tarification des transports en commun
- Collecte alimentaire : la solidarité au menu
- L'activité du Conseil général : la requalification de l'avenue du Général de Gaulle

#### **26-27** Tribunes

**Expression des élu(e)s** 

#### **28-31** Découvertes

- Théâtre : Olivier Letellier, le retour de l'enfant prodige
- Atelier théâtre côtés ados au théâtre André Malraux
- Exposition : les *Vacances d'hiver* d'Heidi Wood
   Exposition *La Maison de*
- *l'ogre* à la médiathèque
- Concerts du conservatoire : aux rendez-vous des mélomanes
- « Hum ... ça sent la chair La famille Delaune-Delporte-Lavigne, une saga rurale

#### **32-33** Sports

chevillaise

- Tournoi de Noël : le foot en fête
- Téléthon : les volleyeurs au rendez-vous

**34-35** Vie pratique



## Le point de vue du maire



Au moment où ce billet est écrit, notre Municipalité prépare pour la première fois un réveillon de Noël avec 300 personnes défavorisées de la commune. 300 parents, enfants, personnes âgées qui, sans ce geste de solidarité, n'auraient pas pu partager une

soirée de fête avec leurs proches et qui, grâce à lui, auront des étoiles dans les yeux et des jouets dans les bras à l'heure d'aller dormir.

L'idée que ce moment de bonheur leur soit

offert, que pas un enfant n'ait à raconter une histoire de Noël, que des personnes isolées ou démunies de tout savourent la chaleur humaine que les services municipaux vont leur procurer ce soir-là m'est très chère. Je me fais une joie de partager les

émotions qui ne manqueront pas de baigner les cœurs ce 24 décembre.

Cette initiative viendra clôturer les nombreux moments de fête, de convivialité et de partage que notre commune réserve traditionnellement aux plus jeunes comme aux plus âgés en fin d'année.

Viendra ensuite le Nouvel An. Lorsque vous recevrez notre journal, l'année sera commencée, mais il ne sera pas trop tard pour vous souhaiter à vous toutes et à vous tous, mes chers concitoyens, une belle et heureuse année 2012.

Je souhaite que 2012 soit pour tous une année d'espoir.

Espoir que la guérison, l'amour et tous les événements heureux de l'existence viennent tourner la page des mauvais jours et écrire de nouvelles histoires de vie.

Espoir que les consultations électorales des prochains mois permettent d'en finir avec la politique inhumaine et dégradante que nous connaissons, et permettent à notre peuple de se rassembler, non pas pour partager de nouveaux sacrifices, mais plutôt pour mieux partager les richesses.

Espoir que notre monde, notre Europe, soient moins

gouvernés par l'insatiable appétit des puissants et davantage par les valeurs de solidarité, de respect des personnes, d'égalité dans l'accès aux droits humains. Un monde où l'esprit de coopération entre les individus et entre les peuples

## Meilleurs vœux d'espoir pour 2012

prenne le dessus sur les idéologies de concurrence effrénée et de chauvinisme. Un monde, en somme, où se conjuguent liberté et démocratie, paix et amitié, humanisme et culture.

Nous en avons la force. Ne la laissons pas se perdre dans de vaines ou terribles illusions. Construisons ensemble l'espoir d'une vie meilleure pour tous.

Bonne, très bonne année 2012.

Pleine d'espoir(s).

Avec mon since de de de Christian Hervy,
Maire et Conseiller général délégué

C. HERY











#### Le Père Noël était partout!

Durant tout le mois de décembre, les fêtes de Noël ont battu leur plein aux quatre coins de la ville! Rideaux lumineux, traversées de rues, motifs étoilés sur les candélabres, guirlandes (toutes constituées de diodes à basse consommation) • ... Comme à l'accoutumée, la ville s'est parée de ses plus beaux atours pour l'occasion! Tandis que de nombreux Chevillais ont participé à la retraite aux flambeaux organisée par les Comités de quartier qui les a conduit tout droit au marché de Noël le 10 décembre , d'autres se sont adonnés avec beaucoup d'entrain à la décoration du sapin de la place De Lattre de Tassigny le 17 décembre à l'initiative du Comité de quartier La Guinet . Et pendant que les plus petits ont assisté à différents spectacles dans les crèches comme ici aux Petites Colombes , leurs aînés ont participé avec joie au Noël de la Maison pour tous .





#### Cérémonie d'accueil dans la citoyenneté française

Plusieurs Chevillais viennent d'acquérir la nationalité française. Ainsi, Samir Ferhat, Daisy Gillebeert et Mohamed Halimi ont reçu leurs décrets des mains d'Ivan Bouchier, sous-préfet, en présence de Christian Nourry, maire adjoint, lors d'une cérémonie d'accueil dans la citoyenneté française à la sous-préfecture de L'Haÿ-les-Roses le 15 décembre.



#### Cérémonie d'hommage aux morts en Algérie, Maroc et Tunisie

Les élus de la Municipalité, le Comité d'entente des anciens combattants et la population ont rendu hommage aux Morts pour la France pendant la guerre d'Algérie ainsi que lors des combats au Maroc et en Tunisie.





#### Un joyeux Noël pour les aînés

Nos aînés ont savouré les fêtes de fin d'années en toute convivialité! Ils ont été nombreux à se rendre à la salle Simone de Beauvoir pour recevoir leur traditionnel colis de Noël empli de foie gras, truffes et civet de canard aux cèpes, offert par la Municipalité ①. Les fêtes de Noël ont été également particulièrement chaleureuses lors des repas de fin d'année organisés en présence de Christian Hervy, le Maire, au foyer Gabriel Chauvet le 15 décembre et à la maison de retraite AREPA, le 16 décembre ②. Les jeunes élus du Conseil municipal d'enfants ont également fait grand plaisir aux résidents de l'AREPA en leur offrant des colis de gourmandises chocolatées ③. Et à peine ces fêtes terminées, voilà que les aînés ont déjà la tête aux suivantes : le très attendu banquet des aînés aura lieu le 10 mars!

#### Du 19 janvier au 18 février Recensement de la population



Comme chaque année, l'Insee organise sa campagne de recensement de la population. Dans cet objectif, un agent recenseur se présentera à la porte d'un certain nombre de logements chevillais. Après avoir déposé dans les boîtes aux lettres des domiciles concernés une feuille de logement ainsi qu'un bulletin individuel destiné à chaque membre du foyer, l'agent recenseur viendra récupérer ces documents en mains propres. Les campagnes de recensement ont une incidence directe sur la qualité de vie de chacun puisque c'est à partir de l'analyse des données statistiques récoltées que seront déterminées les dotations versées par l'État aux collectivités. Ces résultats éclairent aussi les décisions publiques en matière d'équipements collectifs. Participer au recensement est un acte civique mais aussi une obligation (loi du 7 juin 1951) et les informations récoltées sont strictement confidentielles. Cette campagne est réalisée par des employés communaux assermentés munis d'une carte d'accréditation officielle avec leurs noms et photographie (Corinne Greux 1), Nathalie Drapeau 2, Catherine Souplet 3). En cas de doute sur l'identité de la personne se présentant à votre domicile en tant qu'agent recenseur, vous pouvez contacter le secteur de l'Action sociale au 01 45 60 18 22 ou au 01 45 60 18 85.

## Dimanche 5 février de 9h à 18h **Bourse aux timbres cartes postales**

Oyé amateurs de cartes postales, timbres ou pièces de monnaie! le club Marc Hartz organise sa traditionnelle bourse annuelle, réputée pour les trésors qu'elle recèle. Une centaine d'exposants accueillera le public averti ou novice pour une journée riche en découvertes.

 $\label{eq:GymnaseDerichourg-42} \textbf{Gymnase Derichourg-42}, \textbf{rue Derichourg-42}, \textbf{rue$ 

#### Dimanche 29 janvier à 19h Et si on fêtait le Têt ?

L'association Amitiés Chevilly-Larue Yen Baï invite les Chevillais à célébrer le Nouvel an vietnamien, la fête la plus importante et la plus pittoresque du Viêtnam qui se partage durant trois jours avec la famille et les amis. À Chevilly-Larue, elle sera célébrée autour d'animations culturelles et de dégustation de spécialités culinaires. Tarif repas + boisson :  $15 \in$ ; apéritif offert. Salle Jacqueline Auriol - 1, avenue Georges Guynemer Réservation auprès de Gérard Daviot (06 07 60 10 76),

Réservation auprès de Gérard Daviot (06 07 60 10 76), Régine Boivin (régineboivin@aol.com) ou de membres de l'association de votre connaissance.



## Le droit, j'y ai droit!

Qu'ils soient avocat, écrivain public, correspondant du parquet, assistante sociale, agent au centre communal d'action sociale, au service Logement ou en charge d'une association de locataires, ils sont chaque jour mobilisés pour vous conseiller et vous orienter dans vos démarches juridiques afin qu'aucune de vos questions ne reste sans réponse.

#### Accès au droit

## Pour que chacun puisse faire valoir ses droits

Depuis de nombreuses années, la ville s'applique à développer son dispositif d'accès aux droits en faveur des Chevillais en créant un réseau de partenaires spécialisés dans les questions d'ordre juridique.

ous les Hommes sont que deux avocats assurent des égaux devant la loi et ont droit sans distinction à une égale protection de la loi. Toute personne a droit à un recours effectif devant les juridictions nationales compétentes contre les actes violant les droits fondamentaux qui lui sont reconnus par la constitution ou par la loi » peut-on lire dans les articles 6 et 7 de la Déclaration universelle des droits de l'Homme. Parce que le droit régit tous les aspects du quotidien de chacun, un individu sera inévitablement, au cours de sa vie, amené à consulter un texte de loi, à l'occasion d'un litige avec un employeur, un bailleur, un voisin, une société, un organisme de recouvrement, un membre de sa famille ... Alors, comment connaître et défendre ses droits face à l'abondance et à la diversité des textes juridiques, par ailleurs en perpétuelle évolution? Si internet est devenu un outil couramment utilisé pour s'orienter dans les méandres de l'univers juridique, les lois n'en restent pas moins particulièrement complexes à appréhender pour les néophytes. C'est la raison pour laquelle, à Chevilly-Larue, de nombreux dispositifs

destinés à favoriser l'accès aux

droits ont été mis en place afin

que chacun puisse obtenir les

réponses aux questions d'ordre

juridique qu'il se pose. Tandis

permanences gratuites en mairie, un correspondant du parquet. rémunéré en partie par la ville, reçoit les justiciables à l'Espace commun des solidarités pour répondre aux questions d'ordre pénale. Des consultations en direction des Très petites, petites et moyennes entreprises (TPE-PME) seront par ailleurs prochainement mises en place en mairie afin de les orienter dans leurs démarches juridiques. Nombreux sont également les Chevillais à se rendre à la

**44**[...] Accompagner au mieux les personnes en difficulté afin qu'elles puissent faire valoir leurs droits

Hermine Rigaud, maire adjointe déléguée aux Solidarités et à l'Action sociale.

Maison pour tous pour recevoir de l'aide dans la rédaction de leurs papiers et courriers institutionnels auprès de l'écrivain public ou de l'association Nouvelles voies, spécialisée dans l'accompagnement administratif et juridique. Ces différents interlocuteurs sont à même d'orienter les administrés dans la résolution de contentieux ayant trait au droit de la famille, au droit des étrangers ou au droit du travail par exemple. « Nous avons mis en place sur notre territoire un véritable travail partenarial entre de nombreux acteurs, institutionnels ou non, pour accompagner au mieux les personnes en difficulté afin qu'elles puissent faire valoir leurs droits » explique par ailleurs Hermine Rigaud, maire adjointe déléguée aux Solidarités et à l'Action sociale. Ainsi, les assistantes du Conseil général et les agents du Centre communal de l'Action sociale et du service Logement œuvrent de concert au soutien des Chevillais en situation de surendettement ou des

locataires sous le coup d'un avis d'expulsion. Leur objectif: activer tous les recours légaux possibles pour les aider à se sortir de cette situation. Enfin, parce qu'il est particulièrement difficile de faire valoir son droit au logement, pourtant inscrit dans la loi depuis plus de 20 ans, la ville développe depuis des années une

politique de construction de logements accessibles à tous. Quant aux associations de locataires comme la CNL, elles sont en première ligne pour défendre le droit des locataires à accéder à un logement à la fois sûr et sain quels que soient leurs moyens financiers. S'il n'est pas toujours simple de trouver une réponse et une solution à un problème juridique donné, tout commence d'abord par pousser la bonne porte ...

Léa Goutmann-Becker



Le correspondant du Parquet (à gauche) guide les justiciables dans leurs démarches : une aide précieuse pour faire valoir ses droits devant la justice.



Les locataires ont des droits qu'ils peuvent d'autant mieux défendre lorsqu'ils sont organisés en amicale de locataires. Dans leur conflit contre leur bailleur lcade, les locataires de la résidence Anatole France étaient également soutenus par la Municipalité.

## Adresses clefs

## ■ Consultations juridiques avec un avocat

En mairie les 1er et 3e samedis du mois de 9h à 10h et les 2e et 4e samedis du mois de 9h à 11h

## ■ Permanence du correspondant du Parquet

À l'Espace commun des solidarités sans rendez-vous le lundi de 9h à 10h30 et de 13h30 à 17h30 et sur rendez-vous les 1er et 5e mercredis de 9h à 12h30 à (01 41 80 18 95 — 06 18 42 04 84 — c.hornetz@yahoo.fr)

#### **■** Écrivain public

À la Maison pour tous sur rendez-vous (01 46 75 93 22)

## ■ Consultation d'accompagnement administratif et juridique

Permanence de l'association Nouvelles voies tous les jeudis, alternativement à la Maison pour tous (01 46 75 93 22) et à l'Espace commun des solidarités (01 41 80 18 95)

#### **■** Assistante sociale

Sur rendez-vous au 01 49 84 09 05 à l'Espace commun des solidarités

## ■ Permanences d'amicales de locataires

- CNL Sorbiers-Saussaie Valophis Habitat À la Maison pour tous les 2° et 4° jeudis du mois
- Association des résidents des Sorbiers Saussaie
   À la Maison pour tous, les 1° et 3° lundis du mois de 17h30 à19h

## ■ Centre local d'information et de coordination gérontologique

À l'Espace commun des solidarités (01 48 53 79 09)

## ■ Centre communal d'action sociale

En mairie (01 45 60 18 86)

- Mairie: 88, avenue Général de Gaulle
- **■** Espace commun des solidarités :
- 3, rue du Béarn ou 4, place Nelson Mandela
- Maison pour tous: 23, rue du Béarn

Parole d'élue

## « Accompagner dans la recherche de solutions »



Hermine Rigaud, maire adjointe déléguée aux Solidarités et à l'Action sociale En général, face à la complexité des textes, les gens connaissent mal

leurs droits. Lorsqu'un administré se présente au service de l'Action sociale ou dans une de mes permanences, nous faisons tout pour l'accompagner dans la recherche de solutions et répondre à ses interrogations. À Chevilly-Larue, un travail partenarial efficace entre les différentes instances présentes sur le territoire permet d'orienter chaque personne vers le bon interlocuteur en fonction de la nature de son problème, qu'il soit juridique ou qu'il touche à la satisfaction d'un droit élémentaire. Ceci est d'autant plus

important aujourd'hui que beaucoup de gens sont confrontés à des difficultés quotidiennes structurelles, pour se loger, se nourrir, et sont souvent assaillis par des organismes de recouvrement qui les menacent de saisie. Face à ces situations, ils se sentent souvent démunis. Notre rôle est de les aider à connaître leurs droits et de faire en sorte que leur situation s'améliore tout en gardant leur dignité.

## Écrivain public

## À la base de l'accès au droit, l'écriture

Parce que la plupart des démarches administratives se font par voie écrite, les personnes qui rencontrent des difficultés dans ce domaine peinent souvent à faire valoir leurs droits. L'écrivain public de la Maison pour tous est là pour les aider dans la rédaction de leurs dossiers et courriers officiels.

ostée derrière son bureau situé dans le hall de la Maison pour tous, Saïda Bounnite a toujours le sourire. Chargée de l'accueil des usagers de la MPT, elle est à la fois médiatrice sociale et écrivain public. C'est avec un grand sens du devoir et beaucoup d'énergie qu'elle prête ainsi sa plume à ceux qui rencontrent des difficultés d'écriture ou peinent à trouver leurs mots, afin de les aider à remplir leurs dossiers administratifs ou rédiger leurs courriers. « Les personnes qui font appel à ce service ont parfois du mal à évoquer leurs problèmes. Le contact humain est alors très important », témoigne cette dernière avec bienveillance. Et ils sont de plus en plus nombreux à la solliciter dans leurs

démarches administratives courantes. D'une simple lettre à la CAF, en passant par une demande de RSA, ou un dossier de surendettement, elle constate quotidiennement l'étendue des besoins des usagers en la matière. « Chaque jour, une quantité inimaginable de personnes fait appel à mes services ». Son rôle est également d'orienter les Chevillais vers les interlocuteurs appropriés selon la nature de leur affaire (associations, bailleurs, assistantes sociales du département, Centre communal d'action sociale, ...). « Quand les gens viennent me voir, ils ont souvent l'impression d'être dans une impasse et je me sens vraiment utile lorsqu'ils ressortent de mon bureau avec le sourire !». • L.G-B

## Consultations juridiques en mairie



Tous les samedis matin, des avocats assurent sans rendez-vous des consultations gratuites pour les Chevillais, à la mairie.

orsqu'on est confronté à un problème d'ordre juridique, il n'est pas toujours évident de savoir s'il est utile de faire appel à un avocat. Pour en avoir le cœur net, les Chevillais disposent depuis plus de dix ans de consultations d'orientation gratuites dispensées par un avocat, le samedi matin à la mairie. « Les personnes qui se rendent à ce point d'accès aux droits ne sont pas familières du domaine juridique et ne savent pas forcément où trouver un avocat, ni même si leur affaire relève de ses compétences », souligne ainsi Me Charles, qui assure ces consultations un samedi sur deux. « Notre rôle est de déterminer, au vue des premiers éléments du dossier, si le problème nécessite l'intervention d'un avocat et si tel est le cas, nous l'orientons vers un cabinet ».

#### Parole d'expert

## « Aider les justiciables à faire valoir leurs droits »



Charles Hornetz, correspondant du Parquet de Chevilly-Larue

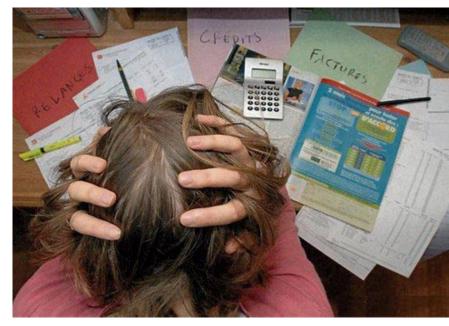
« La fonction de correspondant du Parquet, que j'exerce à Chevilly-Larue depuis plusieurs années,

est un dispositif propre au Val-de-Marne et unique en France. Ma mission est d'assurer une interface entre le Parquet et les justiciables en aidant ces derniers dans leurs démarches ou en orientant leurs demandes vers les instances compétentes. Je suis le plus souvent sollicité pour des conflits de voisinage, des cas d'abus de faiblesse sur des personnes âgées, de pensions alimentaires impayées ou de violence conjugale. Lorsque la victime d'une infraction pénale se présente à ma permanence, je l'aide à résoudre son problème en lui expliquant quelle démarche elle doit entreprendre pour faire valoir ses

droits. Il m'arrive également d'assurer des médiations pré-pénales pour le règlement de conflits mineurs afin de rétablir le dialogue entre les deux parties. En cas de faits graves, je peux être amené à effectuer un signalement au Procureur de la République, avec lequel je suis en contact direct. Enfin, dans le cas où une plainte aurait déjà été déposée, j'assure le suivi des procédures et informe les justiciables des décisions prises par le Procureur ».

# Un accompagnement collectif pour sortir de l'engrenage

arce qu'il leur a fallu contracter plusieurs crédits pour faire face aux dépenses et imprévus du quotidien, ils sont de plus en plus nombreux en France à se retrouver en situation de surendettement. Une situation délicate qui suscite de nombreuses questions : comment constituer un dossier de surendettement ? Quelle pièce y adjoindre ? Où le déposer ? Le Centre communal d'action sociale de la ville, en partenariat avec les assistantes sociales du Département et l'association Nouvelles voies (spécialisée dans l'accompagnement administratif et juridique), accompagnent les Chevillais tout au long de la complexe constitution du dossier, dont l'adoption permettra d'alléger le poids de leur dette. Une fois les pièces justificatives réunies et le dossier rempli, les services de la ville ou du département se chargent de le transmettre à la commission de surendettement de Créteil. Enfin, durant toute la procédure d'élaboration du dossier, le Centre communal d'action sociale peut venir en aide aux familles en leur accordant une aide alimentaire ou en leur donnant accès à l'épicerie solidaire Sol'Épi



afin de leur permettre de dégager des moyens financiers pour faire face à leurs dettes un peu plus sereinement. • L.G-B

#### Clic 6

## Orienter les personnes âgées

uand le poids de l'âge commence à se faire sentir, préserver son autonomie devient un enjeu important. Et il est parfois difficile, pour les personnes âgées et leur entourage de s'orienter parmi les multiples dispositifs d'aides auxquels ils peuvent prétendre (aides à domicile, établissements d'hébergement, dispositifs de

soutien aux proches, transports spécialisés, ...). C'est pourquoi le Centre local d'information et de coordination gérontologique (Clic6), installé à l'Espace commun des Solidarités, informe et conseille gratuitement les personnes âgées de plus de 60 ans et leur entourage afin de les aider à faire valoir leurs droits. • L.G-B



## « On m'a orienté dans mes démarches, ça m'a rassuré »

#### Nathalie S., habitante des Sorbiers

« Il y a un an et demi, quand je me suis séparée de mon compagnon, je me suis retrouvée seule avec mes deux enfants de 5 et 13 ans. J'ai alors dû faire face à un grand nombre de démarches administratives auxquelles je n'étais pas préparée. Cela a été d'autant plus difficile pour moi que in n'avais plus les mêmes movens financiers.

Je me suis demandée comment j'allais pouvoir m'en sortir d'autant que je n'étais pas habituée à m'occuper des papiers comme les impôts ou les dossiers de la CAF,... J'ai commencé par rencontrer une assistante sociale à l'Espace commun des solidarités qui m'a orienté dans mes démarches. Ça m'a beaucoup rassurée car elle m'a bien expliqué la marche à suivre. Une

amie m'a ensuite parle d'un ecrivain public qui recevait à la Maison pour tous. Je m'y suis rendue pour solliciter son aide pour rédiger des courriers car je n'ai pas d'ordinateur chez moi et surtout je ne savais pas trop comment formuler mes phrases. J'ai été contente de pouvoir être aidée par des personnes qui connaissent bien les procédures ».

#### Expulsions, hausses de loyer, ...

## L'accès au logement, un droit à défendre

Si, dans les textes, le droit au logement fait partie des droits fondamentaux, en pratique, il en est autrement. Accès au logement, conflit avec un bailleur ou un propriétaire, hausse de loyer injustifiée ou expulsion locative, les locataires peuvent avoir besoin d'un accompagnement juridique.



Avec leur amicale de locataires à leur côtés, les locataires des Sorbiers ont remportés la bataille contre leur bailleur lcade.

notre échelle, nous luttons contre la politique menée par le gouvernement qui ne fait que réduire les possibilités d'accès au logement »,

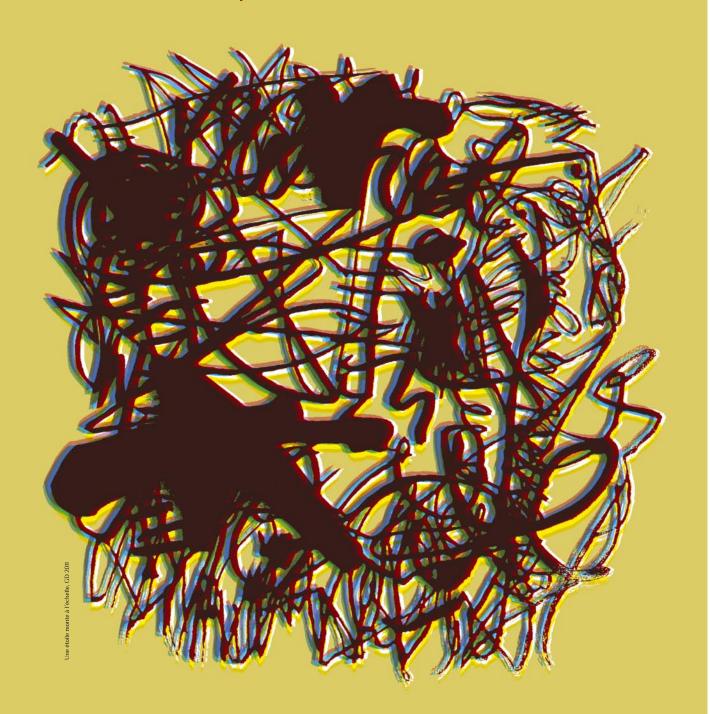
explique Christian Nourry, maire-adjoint délégué à l'Action pour le droit au logement. En cause notamment, la loi Boutin du 25 mars 2009 qui a introduit de nouvelles mesures dans le domaine des logements sociaux telles que la diminution du délai d'expulsion de 3 à 1 an ou la réduction des plafonds de ressources de 10% pour l'accès à ces logements. Tandis que la loi au logement opposable (Dalo) fait figure de coquille vide (seuls 10% des demandeurs obtiennent un appartement), la ville met tout en œuvre pour proposer une offre de logements accessibles à chacun en développant des opérations de construction comprenant à la fois des logements en locatif, des logements sociaux et des logements en accession à la propriété, comme au Clos Saint-Michel et au futur éco-quartier

Anatole France. Les agents du service Logement soutiennent également les Chevillais menacés d'expulsions locatives, en négociant directement avec les bailleurs dans l'objectif d'obtenir un échelonnement des loyers impayés. Les personnes en difficultés sont par ailleurs orientées vers les assistantes sociales de l'Espace commun des solidarités afin de solliciter le Fonds de solidarité habitat (FSH), mis en place par le Conseil général pour favoriser l'accès au logement. Quant aux personnes qui ont une attache à Chevilly-Larue mais qui ne possèdent pas d'adresse fixe, elles sont une centaine à s'être fait domicilier à la mairie de Chevilly-Larue afin de pouvoir recevoir leurs courriers administratifs. La problématique du droit au logement pose également la question du montant des loyers, à laquelle la Municipalité est également très attentive. C'est la raison pour laquelle elle s'est battue aux côtés du Conseil général pour que les 1669 logements des quartiers Sorbiers-Saussaie et Anatole France, déconventionnés par le bailleur lcade, soient repris par un bailleur social afin d'éviter une hausse exorbitante des loyers. Forts de cette première victoire, une guarantaine de locataires des Sorbiers-Saussaie, avec à leur tête, l'amicale de locataire la CNL, avait décidé d'attaquer Icade au motif de charges locatives indûment perçues. Après une longue procédure, le tribunal a condamné le bailleur à rembourser 261 833€ à 39 locataires en mars 2011. « Dans cette affaire, on m'a remboursé 4 400€ », témoigne Isis B., une habitante du 5, rue du Berry. « J'ai adhéré à la CNL parce que je ne comprenais pas toujours le contenu des lettres que me faisait parvenir mon bailleur. Les associations de locataires sont les plus à même de faire valoir nos droits comme en témoigne cette victoire! ».

## **Aide juridictionnelle**

aide juridictionnelle permet aux personnes disposant de ressources modestes de faire valoir leurs droits en justice (faire un procès ou se défendre, faire exécuter une décision de justice, etc). Selon les revenus de l'intéressé, l'État prend en charge, en partie ou en totalité, les frais du procès, notamment les honoraires d'avocats, les frais d'huissiers et d'expertise. Le dossier d'aide juridictionnelle est téléchargeable sur www.service-public.fr ou auprès du tribunal de grande instance de Villejuif − 127, rue Jean Jaurès 94800 Villejuif (01 49 58 12 35). ●

# 2012, l'espoir...



Christian Hervy, Maire de Chevilly-Larue, Conseiller général délégué,

et la Municipalité vous présentent leurs meilleurs vœux

# Les représentants des communautés religieuses présentes dans la ville adressent aux Chevillaises et Chevillais leurs traditionnels vœux pour la nouvelle année.



l'approche de la nouvelle année qui commence, il est dans la tradition juive de laisser l'année qui s'achève avec ses difficultés et d'espérer que

l'année nouvelle soit plus douce et meilleure que la précédente.

Aussi, j'aimerai souhaiter, au nom de la communauté juive de Chevilly-Larue, aux Chevillaises et aux Chevillais tous ses vœux de bonheur, de bonne santé et de prospérité. Je voudrai aussi présenter

nos meilleurs vœux à Monsieur Christian Hervy, notre Maire et Conseiller général délégué, à ses élus et à sa Municipalité pour l'année 2012. La communauté a le plaisir de souhaiter une bonne année à toutes les communautés religieuses de la ville, une bonne entente entre elles et une parfaite solidarité. Que 2012 soit pour la ville de Chevilly-Larue une année de joie, d'amour, de travail pour tous, de fraternité et de richesse. Bonne année 2012 à tous!

Jacques Benchitrit, communauté israélite



ne nouvelle année, c'est l'occasion de formuler des vœux sincères et chaleureux.

Notre communauté musulmane adresse ses vœux les plus sincères à chacune des Chevillaises et à chacun des Chevillais.

Que cette année soit celle de l'accomplissement des valeurs communes à chacun d'entre nous à savoir promouvoir la solidarité, le dialogue culturel et œuvrer ensemble pour plus d'humanisme, de justice et pour une paix durable. Et, enfin que le respect de la dignité humaine prime sur les autres enjeux. Ces valeurs traduisent toutes le

message cultuel d'honorer l'homme dans toute sa diversité.

Que 2012 soit l'année du bien-être autant que possible, de la santé, de la prospérité, de l'amitié, du partage et de la tolérance.

Que les difficultés de cette année nouvelle vous soient toutes épargnées.

Et, que le bonheur soit au rendez-vous, dans vos cœurs et dans ceux de vos proches.

Enfin que la dignité humaine trouve toute sa place dans notre vie pratique. Une fois encore, nous vous exprimons nos chaleureuses salutations.

Saïd Badaoui, communauté musulmane



jeur vous souhaite une bonne et heureuse année 2012. Certains l'annoncent comme celle de la fin du

monde, et dans un tel contexte il est courant de se replier sur soi et ses intérêts, de ne croire que ce que l'on voit sur son compte bancaire ou de ses yeux. Saint-Exupéry, et la Bible avant lui, nous invitent à regarder plutôt du cœur. Ce n'est qu'ainsi qu'on voit bien sa famille, ses amis, ses collègues, ses voisins, sa ville. Alors, à Chevilly-Larue, passons cette année 2012 les yeux et surtout le cœur ouverts.

Pasteur Daniel Kancel, communauté adventiste



n ce temps de crise financière, beaucoup de questions nous habitent. On sent que l'angoisse monte partout. Personne ne sait ce que

sera demain. Ces fêtes de fin d'année nous invitent à être solidaires et à être attentifs à ce qui se vit autour de nous.

À vous les enfants, les jeunes, les adultes je souhaite de vivre dans des communautés fraternelles, solides qui sauront accueillir et partager. Je vous souhaite de trouver dans ces communautés, qu'elles soient de paroisse, de mouvements ou d'associations, des serviteurs qui donnent de leur temps pour qu'elles vivent. Je souhaite à ceux qui le peuvent d'être disponibles pour servir leurs frères et sœurs en humanité.

Faisons ensemble du temps de Noël mais aussi de toute l'année un temps pour que chacun cherche ce qu'il peut faire pour avancer vers la vraie réussite de l'humanité et le secret de son bonheur : la Justice, la fraternité, l'amitié, le partage.

En vous souhaitant « *Meilleurs Vœux* », je ne puis m'empêcher de penser que l'année 2012 sera une année d'élection. 2012 sera vraiment une bonne année si nous faisons des pas dans la bonne direction. Nous préparons demain en vivant aujourd'hui la découverte de l'Évangile, la prière partagée et l'amitié fraternelle.

Je vous souhaite une bonne santé, beaucoup d'amis, des familles où l'on s'aime, une Foi solide, un bon Noël et une bonne année. ●

Père Louinès Plaisir, communauté catholique

#### **Service Archives-Documentation**

## **Entre mémoire** et modernité

Véritable mémoire de la ville, le service Archives-Documentation assure à la fois un travail de conservation et d'information pour les Chevillais comme pour les autres services publics municipaux.

e bureau occupe la moitié de ce qui était la salle des mariages et du conseil du temps de **l'ancienne mairie,** le parquet est d'époque, le lustre et le miroir sont d'apparat et la cheminée, décorative, est de marbre ; le lieu sied on ne peut mieux au service Archives-Documentation. Ici on conserve, on informe, on documente, ... Marc Ellenberger, responsable du service, et Patricia Bandou, documentaliste, se partagent les tâches. C'est dans une salle au sous-sol de la mairie que sont stockés tous les documents anciens de la ville : permis de construire depuis 1928, plans de la commune depuis 1812, cadastres depuis 1842, délibérations du Conseil municipal depuis 1845, listes électorales depuis 1903, ... Point d'orgue de cette « collection » : une petite armoire antifeu dans laquelle sont conservés précieusement les registres paroissiaux, dont le plus ancien date de 1626, les registres d'état civil depuis 1792 et les délibérations datant de 1846 à 1970. Aux Archives, il n'y a que les documents d'état civil de plus de 100 ans, ceux plus récents sont conservés au service de l'État civil. Les services situés au 40, rue Élisée Reclus ont également leurs propres archives. Avec la mise en place de



la gestion électronique des documents, le service Archives-Documentation s'est également tourné vers la modernité. Ainsi, de nombreux documents anciens émanant de différents services ont été numérisés tandis que les documents récents sont désormais directement entrés par les services euxmêmes dans une base de données, ce qui facilite leurs consultations en cas de nécessité. Ce qui est chose récurrente, les services étant les premiers demandeurs de documents au service des Archives. Ce qui n'empêche pas les Chevillais de régulièrement pousser la porte du petit bureau pour s'enquérir qui d'une réglementation, qui d'informations sur la commune, qui de renseignements sur leurs ascendants, ... Demandes auxquelles le service Archives-Documentation aime à répondre, dans le respect de la légalité, mue par son désir de transmettre cette mémoire chevillaise dont il est le gardien. C'est dans cet esprit que Marc Ellenberger anime des conférences et des visites auprès des écoles, du foyer Gabriel Chauvet, dans le cadre des journées du patrimoine, ... • Géraldine Kornblum

Les documents les plus anciens (dont un registre de 1626) nécessitent une attention particulière. Ce sont autant de trésors précieux que Marc Ellenberger, l'archiviste municipal. protège dans une armoire anti-feu.

#### Le saviez-vous?

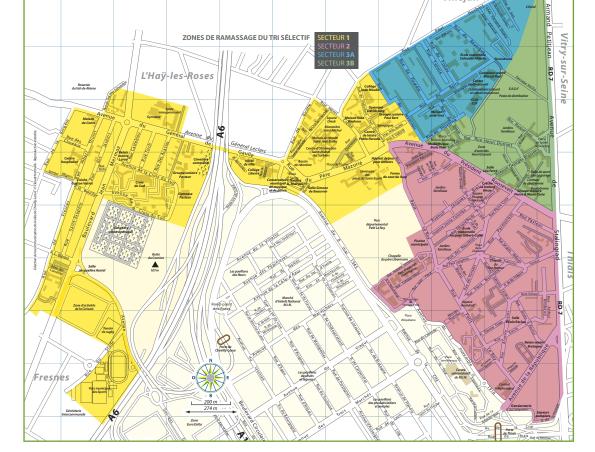
Les archives sont propriétés de la commune et sont imprescriptibles et ne peuvent donc être cédées. Certaines sont vouées à l'élimination passé un délai légal, une élimination qui doit se faire selon un procédé respectant l'anonymat des personnes évoquées dans les documents. La communication des archives au public est soumise à une réglementation stricte imposant un délai pouvant aller jusqu'à 100 ans (75 ans pour les documents d'état civil).

#### Noël de la Solidarité

## Le Père Noël n'a oublié personne

7 est une première à Chevilly-Larue : fidèle à ses valeurs d'humanisme, la Municipalité a organisé cette année un Réveillon de Noël de la solidarité le 24 décembre au soir. Etaient invités pour l'occasion les familles en difficultés, les personnes isolées, ... 250 personnes ont ainsi profité d'une soirée inoubliable organisée par trente-six agents municipaux (de différents services) volontaires. Accueillies dès le début de soirée au gymnase Marcel Paul, elles se sont joyeusement attablées pour un repas de fête composé par le service municipal de la Restauration et un prestataire extérieur, avec au menu saumon, blinis, suprême de pintadeau, ... sans oublier la traditionnelle bûche. Un spectacle était assuré par douze artistes circassiens. Clowns, magiciens, jongleurs, mimes et groupe de musique country ont ponctué la soirée pour le plaisir de tous. C'est un peu avant minuit que le Père Noël en personne a fait son entrée et offert un cadeau à chaque enfant et des chocolats aux adultes.

service public lo



#### Collecte des déchets recyclables

## Les bons bacs, les bons jours

ttention, il y a du nouveau du côté des jours de collecte des déchets recyclables que sont le verre (bac vert) et les emballages (bac **jaune)**: depuis le 1<sup>er</sup> janvier ces jours ont en effet été modifiés, ce afin d'optimiser ce service et, par la même occasion, de préserver l'environnement. En effet, jusqu'à lors les camions de ramassage effectuaient trois rotations hebdomadaires dans la ville pour les emballages et le verre ; en n'effectuant plus désormais par semaine que deux tournées pour les emballages et une tournée pour le verre, cela permet de limiter le trafic de camions dans la ville et donc de générer moins de pollution. Ces changements de jours de collecte s'accompagnent d'un nouveau redécoupage des secteurs de ramassage. La ville compte toujours trois secteurs de ramassage mais le secteur 3 (Sorbiers-Saussaie et La Guinet) est désormais scindé en deux, chaque moitié étant collectée en même temps que l'un des deux autres secteurs. Une chose ne change pas : les bacs doivent être présentés sur la voie publique avant 6h30 et être rentrés après le passage du camion.

Les jours de collecte du tri sélectif

Collecte des emballages :
 Secteurs 1 et 3A : le mardi ;
 Secteurs 2 et 3B : le jeudi

• Collecte du verre :

Secteurs 1 et 3A : semaines paires ; Secteurs 2 et 3B : semaines impaires. Les jours de collecte des ordures ménagère et des encombrants ne changent pas.

Ambassadeurs du tri : 01 45 60 19 86 ou 19 89.

#### Recyclez vos papiers cadeaux

Après les fêtes, vient le temps des bonnes résolutions : cette année c'est décidé, on recycle. À commencer par le sapin, qui bien sûr se jette à la déchèterie (voir les modalités p. 34). Mais il en va de même pour les papiers et emballages de cadeaux. Les cartons doivent être déposés dans les bacs jaunes sans les emboîter, en les pliant sans les déchirer après avoir ôté tout polystyrène ou plastique. Attention, les papiers-cadeaux et les rubans ne sont pas recyclables et doivent donc être jetés dans le bac gris des ordures ménagères.

## Déneigement des trottoirs : quelle est la règle ?

es agents des Services techniques ont mis en place une veille météo et un service d'astreinte et sont donc prêts à accueillir les premières neiges de la saison en déneigeant, même en pleine nuit, les 25 km de voies de la ville. Mais en ce qui concerne les trottoirs, c'est bien aux riverains (propriétaires et locataires) et aux commerçants qu'il incombe de dégager la neige et la glace des trottoirs devant leurs entrées de manière à ouvrir un passage jusqu'à la chaussée afin d'éviter toute chute. Car si cela venait à se produire, leur responsabilité civile serait directement engagée comme le stipule l'article 1384 du Code Civil.

#### Grand stade de rugby

## Le site de Thiais-Orly toujours sur le terrain

ssai encore transformé pour le site de Thiais-Orly: la Fédération française de rugby (FFR) a en effet annoncé le 10 décembre qu'elle avait retenu la candidature de ce site et de celui de Evry Centre Essonne pour son projet de construction d'un grand stade de rugby à l'horizon 2017. L'aventure continue donc pour la candidature val-de-marnaise (portée par l'Établissement public d'aménagement Orly Rungis – Seine Amont et mandatée par le Conseil général du Val-de-Marne et les villes de Chevilly-Larue, Thiais, Orly et Rungis).



Une candidature qui a de quoi séduire : au cœur d'un bassin de population de 320 000 habitants et d'un pôle économique de 173 000 emplois, Thiais-Orly est, comme l'a souligné la FFR, « sur un site urbain à proximité immédiate de Paris, de l'aéroport d'Orly et de sa future gare TGV ». Les prochains mois s'annoncent donc décisifs pour l'équipe de candidature du site de Thais Orly puisque c'est en milieu d'année 2012 que la FFR annoncera qui de cette short liste de deux noms emportera le choix final. • **G.K** 

#### **Quartier Centre**

## Bienvenue aux nouveaux propriétaires

e 8 décembre dernier, les familles ayant pris leurs quartiers au sein des 17 logements en accession sociale à la propriété de la résidence du Clos Saint-Michel (lot C1) étaient invités à une réception d'accueil organisée par la Municipalité, en présence de Christian Hervy, le Maire, de Christian Nourry, maire-adjoint délégué à l'Action pour le droit au logement, et de nombreux autres élus ainsi que d'Ivan Olivry, directeur au sein d'Icade, le maître d'œuvre de la résidence. C'est autour d'un sympathique apéritif que ces familles ont pu se familiariser avec leur nouveau quartier en



rencontrant leurs élus ... mais aussi en faisant la connaissance de leurs nouveaux voisins!

#### **Nouveaux commerces**

## De Marrakech au Brésil : cuisines du monde

Deux nouveaux restaurants viennent d'ouvrir à Chevilly-Larue. Sur la place De Lattre de Tassigny, à l'emplacement de l'ancien restaurant le Saint-Georges, le très attendu restaurant brésilien-portugais churrascaria Brasa Rio a été inauguré le 2 décembre. Ici le service se fait « à l'épée » : les serveurs font le tour des tables avec brochettes et couteaux pour emplir les assiettes de lamelles de viande finement tranchées sous les yeux des clients.

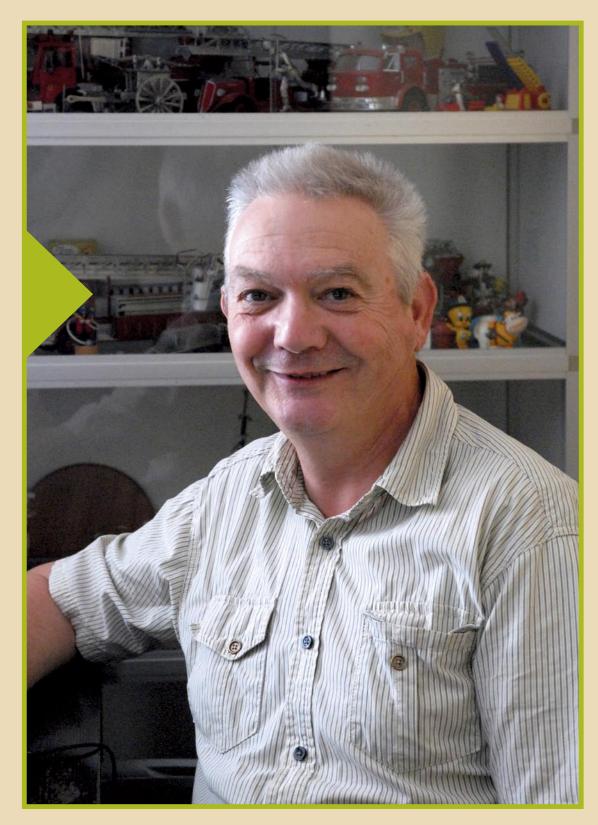


 Restaurant churrascaria Brasa Rio, place de Lattre de Tassigny.
 Ouvert 6j/7 de 12h à 14h30 et de 19h30 à 22h30.

Au 240, avenue de Stalingrad (RD 7), c'est Le Marrakech qui a ouvert ses portes le 6 décembre. Derrière les spécialités marocaines, se cuisine l'histoire de toute une famille : après la fermeture du premier restaurant Le Marrakech (320, avenue de Stalingrad) pour cause de requalification de la RD7, les deux frères propriétaires ont ouvert le Riad de Marrakech (à l'angle de l'avenue du Général de Gaulle et le boulevard Jean Mermoz). C'est l'un des deux frères qui vient d'ouvrir le nouvel établissement.



Restaurant Le Marrakech,
240, avenue de Stalingrad.
Ouvert 7j/7 de 12h à 14h30 et de 19h à 22h30.



Alain Portier. Grand collectionneur et trés

Philatélistes, cartophiles, numismates ou simples curieux, le Club Marc Hartz vous invite le dimanche 5 février au gymnase Dericbourg à venir découvrir, autour de sa 32<sup>e</sup> bourse d'échanges, les nouveaux trésors d'une centaine d'exposants. Parmi eux, passionné par l'univers des pompiers, Alain Portier a choisi sur cette thématique de collectionner timbres, documents, objets et jouets.

Membre du Club Marc Hartz dès sa création en 1980, il en est un des piliers et depuis 2001 son dévoué trésorier.

ans un quatre pièces en rez-dechaussée, un appartement vivant et bien rangé est à lui seul un véritable musée. Son «conservateur» et «gardien», Alain Portier est un collectionneur né. Enfant, il s'intéresse d'abord aux images glissées dans les tablettes de chocolat Poulain, les desserts Francorusse et les savons Cadum. Viennent ensuite les jolies petites voitures de la marque Dinky Toys. « En fonction de mes résultats scolaires, mes parents m'en offraient une à chaque fin de mois ». Vu sa collection, nul doute qu'Alain travaillait bien! En grandissant, le jeune garçon âgé de 11 ans se découvre une nouvelle passion pour les timbres. « Mon grand père travaillait au Bon Marché. Parfois il passait au rayon philatélie et m'en apportait quelquesuns ». En 1964-1965, en plus des timbres, Alain succombe à la tentation de collectionner les porte-clefs puis les jouets anciens, les cartes postales et les pin's. Tandis qu'un peu plus tard, notre collectionneur exerce ses talents d'analyste financier pour le compte de la Société Générale, il suit une formation et rejoint bénévolement l'équipe Sécurité-Incendie de la banque. Est-ce le courage et le dévouement des pompiers qui l'ont motivé à choisir en 1990 cette thématique philatélique? Alain ne saurait l'affirmer mais son admiration pour eux est à la hauteur de son impressionnante collection. « Il m'arrive de participer un peu partout en France à des bourses exclusivement dédiées à ce thème et d'assister à de nombreux congrès organisés par la profession ». Réputé pour l'intérêt que son trésor suscite auprès du grand public, Alain est invité à l'exposer à la Brigade des sapeurs-pompiers de Paris et dans les villes de Gentilly, Saint-Maur-des-Fossés, Thionville (57) et Marcoussis (91). En 1980, à l'âge de 31 ans, il est parmi les premiers à rejoindre le

tout récent Club Marc Hartz. « Je l'ai connu grâce à une 2CV qui sillonnait Chevilly-Larue. Une voix dans le haut-parleur annonçait l'ouverture prochaine de ce dernier et c'est ainsi que je m'y suis rendu! » Entré au club chevillais comme simple collectionneur de timbres, il en devient, vingt-et-un ans plus tard le dévoué trésorier. À ses côtés, Sylvie son épouse supervise toute la comptabilité. « C'est grâce aux bonnes volontés que le club fonctionne. Sans elles, il n'existerait pas! » Entre la gestion des carnets de timbres (dits "carnets de choix") qui circulent parmi les adhérents, ses recherches de nouvelles merveilles sur internet et ses nombreux déplacements, Alain est, à 63 ans, un retraité fort affairé. Au sein du Club Marc Hartz, présidé par Joseph Cloatre, les mots «plaisir» et «bénévolat» riment avec amitié, partage et joie. « Au nom du club, je tiens à remercier M. Hervy et la Municipalité qui chaque année, lors de notre bourse d'échanges, mettent gracieusement à notre disposition salle et matériel. Un grand merci aussi à Yvette Mangeant, présidente de l'association Stop à la mucoviscidose, qui nous propose à cette occasion toujours une sympathique petite restauration ». "Collectionneur de collections", grâce à ses passions Alain n'a cessé de satisfaire sa curiosité, d'élargir ses connaissances et, d'une façon générale, d'enrichir chaque jour sa vie. Une collection ayant pour plus beau titre de noblesse de pouvoir se léguer, en pensant à celle qu'il a constituée sur le thème des pompiers, Alain en a décidé : «Si mes enfants ne souhaitent pas la continuer, je la donnerais à un musée! ».

Florence Bédouet

32° bourse aux cartes postales et aux timbres dimanche 5 février au gymnase Dericbourg (42, rue de l'Adjudant-chef Dericbourg, 01 46 61 19 08). Entrée libre.

# orier du Club Marc Hartz

## Citoyenneté

Pour la troisième année consécutive, deux classes de 3<sup>e</sup> des collèges Jean Moulin et Liberté sont allées visiter le Parlement européen à Strasbourg avec leurs professeurs d'histoiregéographie-instruction civique, en collaboration avec le service municipal de la Jeunesse, vendredi 2 décembre. Ils sont revenus enthousiastes de cette visite fort instructive pour l'apprentissage de leur citoyenneté.



# Les collégiens en visite

artis à 5h30 du matin en car pour se rendre à la gare de l'Est, le groupe d'élèves chevillais et leurs accompagnateurs (deux professeurs, quatre animateurs du service municipal de la Jeunesse et la responsable du Pôle collégiens) ont vécu une journée particulièrement dense ce vendredi 2 décembre à Strasbourg : le point d'orgue était sans conteste la décou-

verte du Parlement européen. « L'hémicycle est très impressionnant! », s'exclame Thibaut. Et pour cause! « Moi, j'ai appris qu'il y a 753 députés européens élus dans 27 pays », précise Aurélien. « Et chaque député intervient dans sa propre langue, ce qui fait qu'il y a beaucoup de traducteurs! » renchérit son camarade Ishaka. Les élèves ont découvert l'organisation et l'activité du Parlement européen

avec un guide. « Quarantesix collégiens ont participé à cette journée », explique Sabrina Saïdani, coordinatrice pédagogique et responsable du Pôle collégiens du service municipal de la jeunesse (SMJ) qui organisait l'initiative. « Quand la Municipalité a lancé cette idée en 2009 (ndlr : en prenant en charge la quasitotalité des frais), les deux collèges l'ont tout de suite

## « Très intéressant, humainement et pédagogiquement!»

Peurope est au programme de 4° et de 3° et l'organisation des pouvoirs législatifs, judiciaires et exécutifs au programme des classes de 3°; j'y intègre les institutions européennes. Nous allons exploiter ce que les élèves ont appris lors de leur visite au Parlement européen au moment des élections présidentielles, et nous allons enrichir le blog du collège pour permettre aux élèves qui ne sont pas partis d'avoir accès aux informations que nous avons recueillies. Ce voyage a été pour les élèves l'occasion de découvrir de nombreuses décisions qui les concernent au

quotidien et qui sont décidées au niveau de l'Union européenne. La guide les a emmené dans l'hémicycle et dans une salle de travail, ce qui nous a permis de parler des partis politiques représentés. Par ailleurs, nous avions préparé un jeu de piste avec plan pour que les élèves s'amusent en faisant du tourisme et découvrent les quartiers incontournables de Strasbourg. C'était une journée très intéressante, humainement et pédagogiquement parlant!

Nathalie Rogue, professeur d'histoire-géographie -instruction civique au collège Jean Moulin



## **Chiffres clefs**

**171** 

Le nombre d'élèves qui ont participé aux visites du Parlement européen depuis le lancement de l'initiative en 2009. Ils étaient 46 cette année.

**15€** 

La participation par élève payée par les familles pour cette journée au Parlement européen. Pour la Municipalité, le coût de cette journée s'élevait à 6 400€.

# au Parlement européen

validée ». Chacun y a vu là une occasion formidable de permettre aux jeunes citoyens de demain de mieux connaître les institutions européennes et de s'en imprégner. Lors de cette journée, les collégiens ont aussi pu joindre l'agréable à l'utile : après un bon repas dans un restaurant traditionnel, ils ont participé à un jeu de piste qui leur a permis de découvrir la place Kléber et l'immense

sapin qui y est installé à cette époque de l'année, celle de la cathédrale gothique Notre-Dame où ils ont également pu découvrir les stands du marché de Noël, et le quartier de la Petite France. Entre histoire des institutions contemporaines et tourisme, ils sont revenus enchantés de cette escapade à l'Est de la France et au centre de la vie politique actuelle. « Je n'étais jamais allé à Strasbourg,

c'est très beau avec toutes ces maisons à colombages », se réjouit Sabah, élève de 3°B au collège Jean-Moulin. C'est fourbu mais riche de nouvelles connaissances que chacun a pris le train du retour vers 23h. Une visite plébiscitée qui, en plus du plaisir, suscitera peut-être aussi de futures vocations de députés européens ... •

Joëlle Cuvilliez

## « Aller sur place donne une autre dimension »



e partenariat avec l'Éducation nationale a pour objectif la découverte des institutions. La Municipalité souhaite, par cette initiative, développer l'esprit citoyen des jeunes, leur montrer, entre autres, comment la France est gouvernée et

à quoi servent les décisions européennes. Aller sur place donne une autre dimension à tout cela. Les élèves sont impressionnés par les 27 drapeaux de chaque pays de l'Union européenne, classés en anglais par ordre alphabétique. Il s'agit également de leur montrer le rôle qu'ils pourront jouer quand ils seront en âge de voter. Les professeurs ont un retour très positif en classe, les élèves ont envie de faire des exposés, de communiquer sur la journée. Devant ce succès, la Municipalité étudie actuellement la possibilité de proposer une démarche similaire au lycée qui, lui, pourrait aller à Bruxelles visiter la Commission européenne. Des discussions sont en cours à ce sujet avec des professeurs.

Émilie Petit, conseillère municipale déléguée à la Jeunesse

# Développement durable Première réunion de l'observatoire de l'Agenda 21

e 12 décembre dernier, une trentaine de personnes étaient réunies à la médiathèque pour participer au lancement de l'observatoire de l'Agenda 21 qui se tiendra deux fois par an. Objectif: prolonger la concertation dans le cadre de la mise en œuvre du programme d'actions en faveur du développement durable adopté en février 2011. Cette première réunion a été notamment l'occasion de débuter une évaluation de la réalisation et de l'efficacité des 39 actions concrètes programmées dans le cadre de l'Agenda 21 ; ces actions sont destinées à poursuivre la recherche d'une meilleure cohésion sociale, rapprocher les Chevillais et les acteurs économiques locaux tout en valorisant une économie plus sociale et solidaire et permettre aux habitants de mieux vivre dans leur ville. Ainsi, Stéphanie Daumin, maire-adjointe déléguée au Développement durable,

et les élus présents ont longuement dialogué avec les Chevillais et des représentants de partenaires institutionnels tels que la Semhach (gestionnaire de la géothermie) ou le Syndicat intercommunal d'exploitation et de valorisation des déchets (SIEVD). « Cette première rencontre nous permet d'examiner ensemble l'état d'avancement de notre Agenda 21. Lors de notre prochain rendez-vous, nous aborderons de manière plus approfondie certains thèmes » a ainsi expliqué Stéphanie Daumin. Rendez-vous donc au début du second trimestre 2012 pour la prochaine réunion de l'observatoire. Au programme notamment : présentation de la thermographie aérienne de la ville par la Semhach, réflexion collégiale autour du développement de l'emploi sur le territoire et concertation autour de la réalisation d'un plan vélo. • Léa Goutmann-Becker

#### Fête des associations

## Les bénévoles à l'honneur



Is étaient tous là, membres des associations sportives, caritatives, culturelles, éducatives, à caractère solidaire, ou encore agissant en faveur du logement, de l'insertion, de la santé, ... tous ces Chevillais qui, par leur action bénévole au quotidien, font vivre la vie associative. C'est pour eux que la Municipalité organisait à la Maison des associations, ce 15 décembre, la soirée des associations. À cette occasion, chacun a pu apprécier en convivialité

une exposition de photos réalisées par le service Communication relatant la vie associative chevillaise. Dans son allocution. Christian Hervy, le Maire, a salué leur engagement et leur rôle irremplaçable dans l'animation de la vie locale. « Dans un contexte social particulièrement difficile marqué par un chômage de masse, l'accroissement de la précarité et des inégalités, la casse des services publics, vous participez, aux côtés des collectivités locales, au maintien d'une politique de solidarité vitale pour les habitants, et particulièrement les plus fragilisés ». Et le Maire de rappeler combien les aides des collectivités au mouvement associatif sont aujourd'hui plus précieuses que jamais face au désengagement progressif de l'État (remise en cause de l'aide européenne aux Banques alimentaires, menace sur l'agrément « Association de consommateurs à la CNL, réduction du montant des postes Fonjep, ...). En présence d'Élyane Darmon, conseillère municipale déléguée à la Vie associative locale, il a mis particulièrement à l'honneur les bénévoles du Secours Populaire, association qui, faute de remplaçants après le départ de son trésorier et de sa secrétaire, va fermer les portes de sa section locale. Parce que le Secours Populaire manquera aux 300 Chevillais (soit 86 familles) qui chaque mois recevaient une aide alimentaire de cette association, le Maire a profité de l'occasion pour lancer un appel aux bénévoles prêts à reprendre le flambeau.

**Géraldine Kornblum** 

#### Marché de Noël

## Magie de Noël à tous les étals

accord il n'y avait pas la neige, mais sinon tout y était, le froid, les lampions dans la nuit, le Père Noël dans son traîneau, les guirlandes colorées, les odeurs de sucré, les flonflons des groupes folkloriques, les stands aux mille merveilles, ... et les sourires des enfants. Le marché de Noël édition 2011 a fait le plein le week-end des 9, 10 et 11 décembre. Installé sur la place Nelson Mandela et ses abords, il s'était cette année paré des couleurs de la Russie. Matriochkas, babouchkas et autres décorums hivernaux venus du pays de la taïga, confectionnés avec soins par les agents des



services municipaux et des Chevillais bénévoles, ornaient les lieux. Les stands commerciaux, que ce soient ceux des commerces de bouche comme ceux des artisans, s'étaient eux aussi habillés de fête. D'ailleurs, au concours du plus beau stand, c'est le stand de l'ADPED qui a remporté le prix d'excellence de la meilleure décoration des stands associatifs. Les animations et les spectacles à foison n'ont fait qu'ajouter au bonheur simple des nombreux badauds venus faire leurs emplettes de fin d'année et partager un savoureux moment de convivialité ô combien festif.

#### **Solidarité**

## Les mesures d'aides en faveur des jeunes

À Chevilly-Larue, les jeunes Chevillais peuvent bénéficier d'une aide à l'installation et d'une aide au permis de conduire.

tre jeune c'est suivre le chemin qui mène vers l'indépendance. Un chemin bien difficile pour qui n'a pas les moyens d'y faire face financièrement. En 2011, la Municipalité a mis en place deux mesures pour aider les jeunes à faire leurs premiers pas dans leur vie d'adulte. Elle a instauré l'aide à l'installation, une aide financière de 500€ pour l'achat de mobilier (électroménager, meubles, ...) à destination des jeunes de 18 à 29 ans justifiant d'au moins un an de présence à Chevilly-Larue et qui s'installent dans leur premier logement. Cette aide de 500€ (versée sur factures) est conditionnée à des critères de revenus correspond au plafond

du logement social. La Municipalité a également mis en place une aide au permis de conduire, aide également financière accordée aux jeunes de 18 à 25 ans qui sont étudiants, en formation qualifiante, en recherche active d'emploi ou salariés disposant d'un revenu inférieur ou égal au Smic. Cette aide est versée en deux fois, d'abord après réussite à l'examen du code (130€) puis après réussite à l'épreuve de conduite (170€), sur présentation d'un justificatif de l'auto-école. ●

Renseignements au service municipal de la Jeunesse, 15, rue Henri Cretté – 01 46 87 97 65.

#### Don du sang

# Un nouveau lieu d'accueil pour toujours plus de donneurs

our l'Association des Donneurs de sang bénévoles de Chevilly-Larue, cette nouvelle année est synonyme de changements! Cette dernière, qui organise trois collectes de sang annuelles à la salle Léo Ferré, prendra dorénavant ses quartiers au centre de loisirs, mis à disposition par la Municipalité, afin de faire face à l'accroissement du nombre de donneurs (ils ont été 273 en 2011 contre 243 en 2010). « À la salle Léo Ferré nous

n'avions que six lits, pour une centaine de donneurs environ par collecte, ce qui engendrait des temps d'attente » explique Huguette Orcesi, présidente de l'association. « Au centre de loisirs, nous pourrons en installer neuf, ce qui nous permettra d'assurer une plus grande capacité d'accueil ». Les Chevillais sont d'ailleurs attendus nombreux à la prochaine collecte de don du sang qui aura lieu le vendredi 10 février de 14h à 19h30.



## **Conseil municipal**

Les principales délibérations du Conseil municipal du 13 décembre 2011

 Mise en place d'un conseiller municipal en charge des questions de défense : M. Didier Dubarle.

Vote: 28 pour (PC, PG-RG, PS, NI, Verts, UMP, Modem) 5 abstentions (SC)

 Autorisation d'engager des dépenses d'investissement avant le vote du budget 2012.

**Vote :** 28 pour (PC, PG-RG, PS, NI, Verts, SC) 5 abstentions (SC, UMP, Modem)

 Lancement du marché public de travaux concernant le réaménagement de l'école maternelle Pasteur.
 Vote : Unanimité

 Approbation d'une convention avec Valophis Habitat pour une campagne de sensibilisation des locataires au développement durable.

Vote : Unanimité

(Les élus SC et UMP quittent la séance)

 Vœu contre le dépistage comportemental précoce des élèves de maternelle

Vote: Unanimité

 Vœu contre la loi du 5 juillet 2011 « relative aux droits et à la protection des personnes faisant l'objet de soins psychiatriques et aux modalités de leur prise en charge »

Vote: Unanimité

 Vœu contre la suppression partielle des crédits de bourse de collèges et de lycées et la réduction des fonds sociaux

Vote: Unanimité

 Vœu contre la réduction de la cotisation versée au CNFPT par les collectivités territoriales pour la formation professionnelle des agents

Vote : Unanimité

• Vœu pour le maintien en l'état du service d'orthogénie du CHU du Kremlin-Bicêtre

Vote: Unanimité

 Vœu contre l'instauration d'une journée de carence en cas d'arrêt maladie des fonctionnaires

Vote : Unanimité

 Vœu contre les modifications des mécanismes de péréquation introduits par la loi de finances 2012

Vote : Unanimité

- Présentation du rapport d'activités 2010 du Syndicat intercommunal funéraire de Région parisienne (Sifurep)
- Présentation du rapport d'activités 2010
   du Syndicat intercommunal pour le gaz et l'électricité en Île-de-France (Sigeif)
- Présentation du rapport d'activités 2010 du Syndicat des eaux d'Île-de-France (Sedif)
- Présentation du rapport d'activités 2010 du Syndicat intercommunal d'élimination et de valorisation des déchets (Sievd)
- Présentation du rapport d'activités 2010 du Syndicat intercommunal de la périphérie de Paris pour l'électricité et les réseaux de communication (Sipperec)

Ces délibérations n'ont pas donné lieu à un vote



#### **Conseil municipal d'enfants**

## Bienvenue à la nouvelle Maire enfant!

Morgane Perphué (au centre) a été élue le 12 décembre nouvelle Maire enfant par l'ensemble du Conseil municipal d'enfants (CME) parmi 11 candidats en lice. Cette jeune élève de CM2 à l'école Pierre et Marie Curie, qui succède à Hadrien Lo Faro, est toute nouvelle venue au CME, tout comme ses deux adjoints, Ambrine Rhillan et Maxime Hanarte, tous deux en CM2 à l'école Pasteur. À l'occasion de cette élection, Gérard Daviot, président de l'association Amitié Chevilly-Larue Yen Baï, a remis aux élus du CME des photos et dessins réalisés par 23 jeunes vietnamiens qu'ils parrainent en organisant des collectes toute l'année dans la ville

#### Fête des solidarités

# Une après-midi de plaisirs



omme chaque année la fête des Solidarités organisée par le Conseil général a battu son plein. Le 10 décembre, le gymnase Dericbourg n'a pas désempli, la foule Chevillaise venue en famille s'adonnant à loisirs aux joies d'une aprèsmidi conviviale entre les stands des associations et des services municipaux. Ici de la pêche à la ligne, là le bonheur enfantin de se faire maquiller en papillon ou en princesse, là des démonstrations de danse ou de jonglage, et ici encore un atelier de décoration de branches de sapin, ... Plaisir des yeux. Envie de se restaurer? Au stand du service municipal de la Jeunesse comme à d'autres, friandises et boissons étaient à volonté, prêts à être dégustés. Plaisir d'offrir. Si les enfants virevoltaient d'un bout à l'autre, ne sachant où donner de la tête, les parents appréciaient volontiers de prendre aussi le temps de s'attabler et de discuter entre voisins. Plaisir d'être ensemble, ... • G.K

Lexique

PC: Groupe Communistes et partenaires PG-RG:

Groupe
Parti de
gauche
et radicaux
de gauche
PS: Groupe
Socialistes et
républicains
NI: Groupe

des Non-inscrits **Verts :** Groupe Europe écologie- les Verts

**SC :** Groupe Socialistes et citoyens

Modem : Groupe

Chevilly-Larue autrement **UMP :** Groupe UMP, parti radical et non-inscrits

Transports en commun

## Une nouvelle tarification en bonne voie

t s'il n'existait plus qu'un seul titre de transport pour toute l'Île-de-France? Le principe d'un pass Navigo à tarif unique a été entériné par le Syndicat des transports d'Île-de-France (Stif), instance présidée par Jean-Paul Huchon, président du Conseil régional d'Îlede-France. Avec cette mesure, qui devrait se concrétiser au 1er janvier 2013, tous les Franciliens bénéficieraient d'un abonnement au même prix, quels que soient leur lieu de domiciliation et leur trajet. Cette suppression des cinq zones se fera progressivement. Dès la mi-2012 la tarification du pass Navigo sera modifiée avec la mise en place de « compléments de parcours ». Concrètement, le titulaire d'un abonnement deux zones (1-2) devant se rendre en un point situé au-delà du trajet prévu par son pass Navigo ne sera plus contraint d'acheter un ticket complet mais pourra utiliser son pass en s'acquittant d'un simple supplément. Par ailleurs, les zones seraient supprimées les week-ends, ce qui autoriserait les abonnés à sillonner l'Île-de-France sans supplément. Une bonne nouvelle pour les Chevillais en général et pour les moins fortunés en particulier.

#### **Collecte alimentaire**

## La solidarité au menu

Du 25 au 27 novembre, l'épicerie solidaire Sol'Épi a participé à la collecte nationale de denrées alimentaires organisée par le Réseau des Banques alimentaires en faisant appel à la générosité des familles qui effectuaient leurs courses aux Simply Market de Chevilly-Larue et de L'Haÿ-les-Roses. Pour mener à bien cette opération, un groupe de 25 bénévoles, bénéficiaires et salariés de Sol'Épi s'est mobilisé durant ces trois jours pour récolter les produits à l'entrée des deux magasins et organiser leur stockage. « Nous avons récolté 1,5 tonnes de denrées » se réjouit Marie Bigaut, responsable de Sol'Épi. « Il faut souligner qu'en plus des traditionnels aliments en conserve et féculents, nous avons récupéré un grand nombre de produits de valeur comme des gâteaux, des confitures, et même des calendriers de l'avent, qui feront vraiment plaisir aux enfants ! ». Ainsi, grâce au travail en équipe organisé par Sol'Épi et à la générosité des habitants, près de 4 000€ de denrées alimentaires approvisionneront les étals de l'épicerie . . . pour le plus grand plaisir de ses bénéficiaires !

#### L'ACTIVITÉ DU CONSEIL GÉNÉRAL

# Requalification de MARN l'avenue du Général de Gaulle

epuis avril 2011, le Conseil général procède aux travaux de requalification de l'avenue du Général de Gaulle afin de faciliter et sécuriser les déplacements des Chevillais, encourager les trajets à pied et ou à vélo et améliorer le cadre de vie des riverains. Tandis que la première phase de cette opération—sur la voie qui longe le nouveau lycée—s'est achevée le 18 novembre par la pose du nouveau revêtement sur la chaussée, la seconde—côté habitations— a commencée courant novembre. Les fosses destinées à accueillir les plantations sont creusées et les travaux préparatoires en tranchée, relatifs à l'installation de l'éclairage public, sont en cours de réalisation. Prochaine étape du chantier : le terrassement des fondations de chaussée et de trottoirs. La fin des travaux est prévue pour avril.

## Permanences des élu(e)s

#### Christian Hervy,

Maire, sur rendez-vous au 01 45 60 18 00. Possibilité de laisser un message pour que le Maire vous rappelle.

#### Didier Dubarle,

premier maire-adjoint à la Gestion du patrimoine et de l'espace public, à l'Emploi, au Développement économique et à la Gestion des déchets : sur rendez-vous au 01 45 60 19 59 (secteur économique emploi) ou au 01 45 60 19 65 (services techniques - gestion des déchets)

#### Hermine Rigaud,

maire-adjointe aux Solidarités et à l'Action sociale : sur rendez-vous au 01 45 60 18 03

#### André Deluchat,

maire-adjoint aux Finances, aux Transports collectifs et à la Démocratie participative : lundi de 17h à 19h sur rendez-vous au 01 45 60 18 01 ou 01 45 60 18 06

#### Nora Lamraoui-Boudon,

Maire-adjointe déléguée à l'Enseignement, à la Restauration scolaire et à la Coordination du Projet éducatif local : sur rendezvous au 01 45 60 18 74

#### Jean-Paul Homasson,

maire-adjoint à la Prévention - santé et aux Jumelages : sur rendez-vous au 01 45 60 18 92 (prévention-santé) ou au 01 45 60 19 01 (jumelages)

#### Bruno Tranchant,

maire-adjoint à l'Intercommunalité : sur rendez-vous au 01 45 60 18 03

#### Christian Nourry,

maire-adjoint à l'Action pour le droit au logement, aux Sports, à la Sécurité et à la Prévention de la délinquance : sur rendez-vous au 01 45 60 18 89 (logement) ou au 01 46 86 35 63 (sports) ou au 01 45 60 18 69 (sécurité et prévention de la délinquance)

#### Stéphanie Daumin,

maire-adjointe à l'Urbanisme, à la Ville du développement durable et à la Vie des quartiers: sur rendez-vous au 01 45 60 19 62

#### Élisabeth Lazon,

maire-adjointe à la Culture : sur rendez-vous au 01 45 60 18 25

#### Murielle Desmet,

conseillère municipale déléguée à la Ferme pédagogique : sur rendezvous au 01 45 60 18 01

#### Émilie Petit,

conseillère municipale déléguée à la Jeunesse et à l'Enfance et centres de loisirs : sur rendez-vous au 01 46 87 97 65

#### Nathalie Sans-Sevaux,

conseillère municipale déléguée à Internet et à l'Administration électronique : sur rendez-vous au 01 45 60 18 01

#### Marc Delorme,

conseiller municipal délégué au Plan énergétique local et aux Fêtes et Cérémonies : sur rendez-vous au 01 45 60 18 28

#### Dominique Lo Faro,

conseiller municipal délégué à la Petite enfance : sur rendez-vous au 01 45 60 18 01

#### Élyane Darmon,

conseillère municipale déléguée à la Vie associative locale et aux Vacances et loisirs des retraités : sur rendez-vous au 01 45 60 18 01

#### Richard Dell'Agnola,

député, reçoit sur rendez-vous au 01 48 92 42 01 ou 01 40 63 66 93

# expressions des élu(e)s

«Les textes publiés dans cette rubrique le sont sous l'entière responsabilité de leurs auteurs, dont l'expression est libre et n'engage ni la rédaction, ni la direction de la publication. Ils s'interdisent les propos injurieux ou diffamatoires à l'égard des personnes ou des institutions et s'obligent au respect des lois et règlements en vigueur, notamment ceux ayant trait aux publications de presse. »

#### Martine Tarbès conseillère municipale, élue du groupe Communistes et partenaires

#### Un Noël de solidarité



Dans cette période de grande difficulté des familles à joindre les deux bouts, organiser un réveillon n'était pas possible dans tous les

foyers. Ce devrait pourtant être un véritable moment de bonheur pour tous les grands et les petits. La Municipalité, désireuse d'apporter un moment de chaleur aux adultes et de voir se réaliser la magie de Noël dans les yeux de chaque enfant, a souhaité organiser une grande soirée de Noël. Ce ne sont pas moins de 250 Chevillais qui ont ainsi partagé ce moment de solidarité. Quelle émotion de voir rassemblées des familles fragilisées par la vie pour ce réveillon 2011 dans une ambiance chaleureuse. Une trêve dans ce contexte d'aggravation toujours plus grande des conditions de vie des gens. L'année 2012 s'ouvre sur cette note d'espoir, de solidarité, mais aussi de reconquête du

droit à la dignité des personnes, si fortement remis en cause par les gouvernements successifs au cours des dernières années. Le groupe des élus communistes et partenaires du Conseil municipal souhaite placer cette nouvelle année sous le signe du changement, pour qu'enfin les nombreuses voix qui se sont exprimées lors de toutes les luttes sociales menées au cours des derniers mois soient entendues et enclencher enfin la voie du progrès humain.

#### **Bruno Tranchant** maire-adjoint, président du groupe Socialistes et apparentés

## Droit de vote des immigrés : une nécessité!



Récemment, devant un parterre d'élus médusés, le chef de l'État fustigeait la « proposition hasardeuse des socialistes » d'accorder le droit de

vote aux étrangers aux élections locales, au motif que celuici doit demeurer « attaché à la nationalité française ». Curieuse pirouette pour celui qui, dans le passé, s'était pourtant rallié à cette idée, à trois reprises. Mais, là n'est pas l'essentiel. Loin de dérouter nos concitoyens, cette question fait consensus. Dans un sondage Harris Interactive, réalisé pour le compte de la *Lettre de la Citoyenneté*, publié le 4 novembre dernier, 59% d'entre eux se déclarent ainsi favorables à l'extension du droit de vote aux étrangers non-membres de l'Union européenne vivant dans le pays.

Ce n'est donc pas tant la gauche qui divise sur ce thème que Sarkozy et ses affidés de l'UMP. Preuves à l'appui. Pas moins de six lois sur l'immigration et l'asile ont ainsi été votées au cours des cinq dernières années, auxquelles s'ajoute la création d'un ministère de l'Immigration et de l'Identité nationale, en forme de stigmatisation. Comme

si l'une menaçait l'autre. Difficile, également, de taire les atteintes répétées — devant le Pape, à Rome, et le roi d'Arabie Saoudite, à Ryad — à la laïcité, ou bien encore le scandaleux discours de Grenoble qui se livre à un amalgame douteux entre immigration et délinquance.

C'est donc bien Sarkozy et la droite qui divisent le pays. À Chevilly-Larue, où la diversité est plus que jamais une chance pour la Cité, ce discours prend un relief particulier. Et, je ne doute pas que nos concitoyens sauront s'en souvenir, à l'occasion des échéances électorales de 2012.

#### Murielle Desmet, Nathalie Sans-Sevaux, Dominique Lo Faro, André Deluchat

élu(e)s du groupe Parti de Gauche/Radicaux de Gauche

## 2012 : Nos vœux d'espérance!

Les fêtes sont terminées, vient le moment de vous adresser tous nos vœux pour cette année nouvelle. Pour parvenir à concrétiser nombre de ces souhaits, beaucoup d'éléments dépendent d'un choix de société. Actuellement, pour faire face à la crise financière et ses conséquences économiques et sociales, il faut d'abord une volonté politique. Les décisions prises doivent s'attaquer aux causes profondes pour y mettre un terme, en privilégiant l'intérêt général et en mettant à contribution les premiers responsables de la situation.

Pourquoi faudrait-il que ce soient toujours les citoyens qui paient? Pourquoi faudrait-il que nos gouvernants tant en France qu'en Europe initiés par le FMI(\*) renvoient la « patate chaude » à la masse du peuple? Les peuples grec, italien, espagnol . . . et français ne sont pas responsables et c'est pourtant eux qui vont subir l'austérité décrétée et mise en œuvre par ceux-là mêmes qui ont laissé faire ou impulser les dérives. Les communes ne doivent pas payer non plus le prix de ces turpitudes. À Chevilly-Larue, au sein de nos délégations respectives, nous avons

connaissance de situations difficiles que vivent nombre de familles. La solidarité qui guide l'action municipale n'est pas un vain mot. Axé sur le bien-être de l'enfant, sur l'avenir de la jeunesse, sur la solidarité aux plus faibles, le budget déployé en porte témoignage. Aucun Chevillais n'est oublié puisque tout utilisateur du service public n'acquitte pas le coût réel de la prestation fournie. Mais tout cela ne suffit pas. Il faudra que cette année 2012 transforme l'espoir, en mieux vivre et en mieux être.

(\*) Fonds Monétaire International

#### Élyane Darmon > conseillère municipale, élue du groupe des Non-inscrits



Comme tous les ans, le 14 décembre a eu lieu la soirée des associations qui rend hommage et remercie les bénévoles des associations pour leur

participation à la vie de la ville durant toute l'année. À cette occasion, le Secours Populaire a reçu un diplôme d'honneur pour ses services rendus à la population et en particulier aux plus démunis et isolés de nos concitoyens. Son fonctionnement est en grande partie fait de bénévolat et de temps offert par ses membres réqulièrement ou ponctuellement.

Vous pouvez vous aussi donner de votre temps et ainsi agir pour la solidarité, le partage et la convivialité, selon vos disponibilités, ce qui aidera grandement cette association et vous permettra de vous enrichir humainement. Vous pourrez ainsi agir pour les plus faibles et les plus humbles qui ont tant besoin de solidarité et de ne pas se sentir seul et isolé. Cette association en a grand besoin et propose des tâches variées.

Deux de ses dirigeants de la section locale de Chevilly-Larue arrêtent leurs activités, et sans une nouvelle équipe cette section fermera. Plus que jamais et dans le contexte actuel de paupérisation et de précarité, beaucoup de gens ont besoin de vous, je compte sur vous, même quelques heures seront utiles.

Le Secours Populaire a un urgent besoin de bénévoles motivés et engagés pour occuper des postes à responsabilité afin de coordonner une équipe et de mener à bien toutes ses actions solidaires d'entraide afin que le changement se fasse dans la continuité et prolonge les effort déjà engagés et ainsi permette de maintenir une ouverture pour tous les bénéficiaires.

#### Pascal Rioual > conseiller municipal, président du groupe Socialistes et citoyens

## Morosité en Conseil municipal



Un rappel concernant 2 interventions du Conseil municipal du 18 octobre 2011.

L'une sur une autorisation de marché

public relatif aux prestations liées aux documents de communication de la ville, pour laquelle les montants annoncés étaient clairement fortement au dessus des prix pratiqués sur les autres villes. Impossible de modifier le haut de la fourchette!

La seconde concernant une convention avec le Sipperec,

pour l'installation de panneaux solaires qui se traduisait par un coût de 71 K€ pour la ville. Incompréhensible quand les collectivités privilégient un système de location qui ne leur coûte rien!

Dans les deux cas, le Conseil municipal s'est déroulé de la même façon, crispation devant les remarques, interpellation en tentant de discréditer l'opposition, aucune réponse satisfaisante et vote de la délibération sans grand changement significatif.

Au moins on sait pourquoi les impôts vont continuer à

augmenter, et puis cela nous conforte sur le décalage entre l'écoute affichée et la pratique quotidienne des dossiers. Néanmoins, nous voyons arriver les fêtes de fin d'année. À quelques jours des fêtes, comme vous, nous allons nous préparer à cette pause de fin d'année, à ce moment de réjouissance, de fraternité, autour d'une table en toute convivialité.

Les élus socialistes et citoyens vous souhaitent à vous et à vos proches, de joyeuses fêtes de fin d'années, et une bonne et heureuse année 2012.

## Josette Chanel conseillère municipale Modem, Nouveau centre et Non-inscrits

## Prise de contact



Suite au départ de Monsieur Tisseau, motivé par une importante promotion au sein de l'entreprise où il travaille et dont le siège est en province, c'est

tout naturellement que je prends sa suite. Déjà conseillère municipale à Chevilly-Larue durant la mandature de 2001 à 2008, pour représenter politiquement le centre et plus particulièrement le Modem et le Nouveau Centre, je poursuivrai les engagements de votre ancien élu au niveau local, et de même, je soutiendrai les options de François Bayrou

et de ceux qui le représentent à un niveau plus élevé.

Bien évidemment et comme précédemment, je tiendrai compte tant de l'avis des personnes de la commune soutenant ces tendances, que de celles non inscrits dans un parti. À cet effet, celles qui souhaitent me joindre pour un quelconque problème local ou pour toute autre question, peuvent me laisser un message téléphonique ou un SMS au 06 64 36 46 87 : je les contacterai si elles me laissent leurs coordonnées.

C'est ainsi que je viens d'intervenir lors du Conseil municipal

du 13 décembre pour signaler les dysfonctionnements concernant les horaires officiels de fonctionnement de la déchetterie, pour qu'ils cessent : des Chevillais ont en effet dû regagner leur domicile avec leur chargement d'encombrants après s'être heurtés à une déchetterie fermée alors que l'affichage indiquait qu'elle était encore en activité.

Enfin, en cette période de fin d'année, je me permets d'adresser à tous les Chevillais et les Chevillaises qui lisent ces lignes, mes vœux pour une nouvelle année que je leur souhaite la plus bénéfique possible.

## Jean Franco Capirchio conseiller municipal, président du groupe UMP, Parti radical et non-inscrits. Bonne année 2012



Par notre implication de tous les instants, notre groupe est incontournable dans le paysage politique de Chevilly-Larue. Nous

sommes une opposition constructive dont le seul objectif est la défense des intérêts des Chevillais. Elle est également vigilante face à une majorité municipale particulièrement anti-gouvernementale. En 2012, nous continuerons à soutenir les projets porteurs d'avenir et de solidarité pour les habitants de notre commune.

Notre vigilance restera entière en 2012. Vous pourrez compter sur nous pour nous opposer aux décisions de la majorité qui n'iront pas dans le bon sens pour Chevilly-Larue et pour les Chevillais. Face à une délinquance qui s'installe et à un sentiment d'insécurité grandissant dans notre ville, nous continuerons inlassablement à exiger la mise en place d'une Police municipale et d'un système de vidéosurveillance. À ceux qui nous ont fait confiance, nous voudrions dire que nous continuerons à tout faire pour ne pas vous décevoir, mais dire aussi que la diversité

politique au sein d'une commune est essentielle pour le bon fonctionnement de la démocratie. Nous adressons aux Chevillais nos meilleurs vœux pour 2012. Nous avons une pensée particulière pour les Chevillais isolés, subissant de plein fouet la crise et la précarité et pour l'ensemble des associations et des bénévoles qui œuvrent chaque jour pour améliorer leur quotidien. Espérant une année 2012 plus fraternelle, nous vous adressons à tous nos vœux de bonheur, de santé et de réussite, pour vous et pour celles et ceux qui vous sont chers.

#### **Théâtre**

# Olivier Letellier, le retour de l'enfant prodige

Olivier Letellier, prix Molière Jeune public 2010, revient à Chevilly-Larue avec sa nouvelle création, *La scaphandrière*. Le théâtre André Malraux, co-producteur, est la première scène d'Île-de-France à l'accueillir, les 26, 27 et 28 janvier.



livier Letellier est de ces artistes qui ne sont pas nés à Chevilly-Larue mais qui y ont éclos. Formé à l'école de théâtre Lecoq, professeur au conservatoire de Champigny, c'est à la Maison du Conte auprès de Gigi Bigot, qui lui a fait découvrir le conte, de Pépito Matéo, d'Abbi Patrix et de Muriel Bloch qu'il a appris l'art des mots racontés. Il était une fois un conteur-comédien-metteur en scène ... De son parcours, on retiendra certaines rencontres

dont les noms résonnent aux oreilles chevillaises. Valérie Briffod et Cécile Delhommeau, conteuses de la Maison du Conte, lui ont confié la mise en scène de leurs spectacles. Il a créé et interprété *La mort du roi Tsongor* d'après le roman de Laurent Gaudé et l'a joué sur la scène du théâtre André Malraux. Et puis est venu *Oh! Boy,* spectacle imaginé d'après un roman de Marie-Aude Murail, auteur que la médiathèque a reçu l'année dernière. Et ce Molière jeune public qui s'en est suivi! La consécration. Aujourd'hui l'enfant prodige revient à Chevilly-Larue avec sa nouvelle création. *La scaphandrière,* c'est l'histoire d'un jeune garçon vivant avec sa sœur au bord d'un lac de perles. C'est l'histoire de ce lac dans lequel se noient les hommes cherchant

fortune, l'histoire d'une famille échouée, d'un amour fraternel pour cette sœur elle aussi disparue ... Mais La scaphandrière, c'est aussi une plongée dans un monde onirique né d'une collaboration artistique avec la compagnie Songes mécaniques, un monde où la narration s'appuie sur la photographie et un dispositif de captation vidéo interactif. Un monde où l'image, de sa plus petite taille au format panoramique, projetée sur écran, au sol ou encore sur un lit, se mêle aux mots jusqu'à faire surgir le récit des eaux profondes de la poésie. • **Géraldine Kornblum** 

- Spectacle les jeudi 26 et vendredi 27 janvier à 20h30 et samedi 28 janvier à 18h au théâtre André Malraux (102, avenue du Général de Gaulle).
- À partir de 10 ans. Tarifs : 11€ (adulte), 8,50€ (tarifs réduits), 6€ (- de 25 ans). Tarif famille : 5€. Réservations au 01 41 80 69 69.

#### Du collège au théâtre

Olivier Letellier revient donc à Chevilly-Larue, mais il n'est pas seul. Il a emmené avec lui Julien Frégé, le comédien de La scaphandrière. En amont du spectacle, l'un et l'autre vont rencontrer plusieurs classes des deux collèges de la ville pour y mener des ateliers-théâtre. Cette action culturelle et pédagogique s'accompagne également, de la part du théâtre André Malraux, co-producteur de la création, d'une politique tarifaire en direction des collégiens : ce dernier propose un tarif famille à 5€ pour les enfants et les deux adultes accompagnants.

#### THÉÂTRE André Malraux CHEVILLY-LARUE

## **Appel aux 14-21 ans**

ous avez entre 14 et 21 ans et vous avez envie de faire du théâtre? Le théâtre André Malraux propose une création théâtrale à laquelle vous êtes invités à participer. Cendre Chassanne, artiste associée au théâtre cette saison, va animer un atelier théâtre dans des conditions professionnelles (avec metteur en scène, chorégraphe, musicien, techniciens, ...). La thématique de ce travail sera tournée vers la question de l'identité. L'atelier donnera lieu à une création, Nous sommes beaux, qui sera jouée le lundi 30 avril. ●

Atelier théâtre côté ados :

- Rencontre-audition le lundi 6 février de 18h30 à 21h. Travail sur le plateau lundi 13 février de 18h30 à 21h, et pendant les vacances de printemps du 16 au 27 avril du lundi au vendredi de 13h à 18h, samedi 28 avril de 10h à 15h.
- ▶ Inscriptions au théâtre André Malraux (01 41 80 69 64) auprès de Pierrette Deligny ou par mail (pdeligny@théâtrechevillylarue.fr). Tarifs: 50€ (le tarif comprend l'entrée à trois spectacles dont *La scaphandrière* d'Olivier Letellier).



L'artiste Heidi Wood (à droite) a été plébiscitée par Christian Hervy, le Maire, Élisabeth Lazon, maire-adjointe déléguée à la Culture, ainsi que de nombreux Chevillais lors du vernissage de son exposition, le 15 décembre.

#### **Exposition**

## Les Vacances d'hiver d'Heidi Wood

7 est en ce moment qu'a lieu l'exposition Vacances d'hiver d'Heidi Wood. L'artiste est désormais mieux connue des Chevillais : c'est à eux que pendant un an elle a emprunté des objets du quotidien pour s'en inspirer ; c'est autour d'eux, dans cet univers urbain qui fait Chevilly-Larue, qu'elle s'est plongée pour en extraire, telle une substantifique moelle, les pictogrammes qu'elle utilise en toile de fond ; c'est près de chez eux, dans les rues de la ville, qu'elle a exposé ses

. . . . . . . . . . . . . . . . . .

œuvres dans les panneaux publicitaires. C'est pour eux qu'à la Maison des arts plastiques elle a planté un décor de fête populaire et réinventé le lieu en syndicat d'initiative vantant les attraits de Chevilly-Larue. Une exposition aussi étonnante que surprenante de peintures, papiers peints, prototypes en grand format d'assiettes et souvenirs touristiques.

• Exposition *Vacances d'hiver* jusqu'au 15 février à la Maison des arts plastiques (34, rue henri Cretté).

## Bienvenue dans La Maison de l'ogre

ents pointues, plutôt bien ventrus, chaussés de bottes de sept lieues, les ogres peuplent l'imaginaire de la littérature enfantine. C'est autour de ce thème que la médiathèque propose une exposition, La Maison de l'ogre, adaptée de celle qui avait été présentée au salon du livre de jeunesse en 2008 et qui traversait l'univers de l'auteur-illustratrice

Joëlle Jolivet. Dévoration en tous genres garantie! Ce rendez-vous n'est que le premier d'une longue série, les ogres étant amenés prochainement à envahir divers lieux de la ville. • G.K

Exposition La Maison de l'ogre jusqu'au
 28 janvier à la médiathèque. À partir de 3 ans.
 Entrée libre.

#### Concerts du conservatoire

## Aux rendez-vous des mélomanes

e début 2012 sera résolument musical. Le dimanche 22 janvier, l'ensemble Voci del Coro interprétera le *Stabat Mater* de Rossini. Valeria Zuccolo (soprano), Hélène Kraepiel (mezzosoprano), Éric Soucaille (ténor) et Noureddine Errafay (baryton) de l'ensemble vocal "À travers chant", ainsi que Dominique Guiguet (piano), professeur au conservatoire, seront dirigés par Michel Souleillet, également professeur au conservatoire.

Le dimanche 29 janvier, le conservatoire proposera le premier rendez-vous d'un long cycle autour autour d'un instrument bien particulier : l'accordéon. Jean-Pierre Aigeldinger, professeur

d'accordéon au conservatoire, interprétera Summertime de Gershwin, Pizzicato Polka de Strauss et Coconeasca, ainsi que, accompagné de l'orchestre du conservatoire, quelques séquences de Célino Bratti et divers tangos d'Astor Piazzola. Ce cycle autour de l'accordéon se poursuivra le 10 février avec un concert de Marcel Azzola et se prolongera avec diverses manifestations jusqu'en mai.

- Concert de Voci del Coro le dimanche 22 janvier à 17h.
- De Concert de Jean-Pierre Aigeldinger et de l'orchestre du conservatoire le dimanche 29 janvier à 17h. À l'église Sainte-Colombe. Entrée libre.

# ## Provided Hermitage of Christophe | Part | Part



ous pensez tout savoir sur les ogres? Grâce à cette encyclopédie vous connaîtrez tout de la vie de l'ogre : son habitat, sa famille, sa façon de vivre, ...

## La comédie des ogres

De Fred Bernard, illustrations de François Roca Éd. Albin Michel Jeunesse, 2002



oya, Cézanne et Vermeer, une famille d'ogres un peu artistes, vivent dans la forêt. Parce qu'il vient d'avoir sa soixantetreizième dent, Vermeer, ogrillon capricieux, exige un cadeau ... et quel cadeau! Un petit humain! Ses parents lui offrent Paul, qui lui

fait découvrir le bruit de la mer dans un coquillage. Accompagné de Paul, il part voir la mer ... Une amitié se noue entre les deux enfants, et lorsque Vermeer est à son tour capturé par les hommes, Paul imagine une ruse pour l'aider à s'enfuir.

Un magnifique album sur la différence et les préjugés.

De Karim Ressouni-Demigneux, illustrations de Thierry Dedieu – Éd. Rue du Monde ,2007



es enfants de la cité ont une peur bleue de l'homme du rez-de-chaussée. Pour eux, c'est un ogre. Ils s'amusent à se faire peur en jetant des cailloux contre ses fenêtres. Cet ogre, personne ne l'a jamais vu. Tout juste a-t-on aperçu son ombre.

Il est l'objet de bien des légendes colportées par les gens du quartier. Un jour, un enfant ose entrer dans la demeure de l'ogre. Il va découvrir un ogre au cœur tendre ... Un album tout en ombres et lumières qui nous invite à porter un regard sur l'autre. Un très bel album à découvrir, tendre et

## L'ogresse et les sept chevreaux

De Praline Gay-Para, illustrations de Martine Bourre – Éd. Didier, Coll° À Petits petons, 2001



raline Gay-Para, conteuse, nous propose ici la version libanaise du conte « Le Loup et les sept chevreaux ». Dans cette version l'ogresse est

maline et espiègle, elle trompe la vigilance des petits chevreaux en imitant la voix de leur mère. Mais cette dernière est une mère redoutable qui finira par libérer ses enfants du ventre de l'ogresse.

#### Tralalère

De François Soutif – Éd. Kaléidoscope, 2011



gre poursuit Le Petit Poucet mais tombe en admiration devant une marguerite, il se désintéresse du Petit Poucet qui lui ne l'entend pas de cette

oreille! Un livre en forme d'accordéon à mourir de rire sans paroles.

## La famille Delaune-Delporte-Lavigne, une saga rurale chevillaise

Du XVII<sup>e</sup> siècle au XX<sup>e</sup> siècle, la famille Delaune-Delporte-Lavigne compte douze générations chevillaises. Leur parcours jalonne l'histoire de Chevilly-Larue.

lice Lavigne, qui s'est éteinte le 25 novembre 2011 dans sa centième année, se distinguait de la grande majorité des Chevillais en étant de souche locale ancienne. En effet, ses ancêtres du côté maternel sont établis à Larue, puis à Chevilly, depuis au moins dix générations, l'absence de registres paroissiaux avant 1626 empêchant de remonter au-delà. En 1659, Pierre Budet, marchand de bétail à Larue, fils d'un jardinier, épouse Marguerite Lamy, fille d'un marchand. Leur fille Marguerite épouse en 1695 le fils d'un vigneron, Pierre Delonde, aussi marchand de bétail. Au début du XVIIIe siècle, le patronyme Delonde est changé en Delaune. Le fils et le petit-fils de Pierre Delaune porteront aussi le même prénom que lui. Le premier est aussi marchand de bétail et épouse en 1719 une jeune fille de Wissous, Marie-Claude Dumont. Le second est d'abord bouvier, puis simple journalier agricole; il épouse en 1743 Marie-Jeanne Dadou, fille et petite-fille de tisserands à Larue. Leur fils Guillaume est charretier et épouse en 1776 Marie Theveney, originaire de Haute-Saône, Ceux-ci ont quatre enfants, dont un seul fils, qui est tué en 1814 sur un champ de bataille ; leur benjamine, Marie-Madeleine, donne naissance en 1812 à une fille naturelle, Victoire Delaune. Cette dernière donne elle-même le jour à trois enfants naturels, en dernier lieu à Rose Delaune. À 18 ans de distance, en 1840 et en 1858, Victoire Delaune et sa fille Rose épousent deux frères, Hyacinthe et David Delporte, le second étant âgé de 18 ans de moins que son aîné. La mère et la fille Delaune deviennent ainsi belles-sœurs! Le père de leurs époux, Hyacinthe Delporte, originaire de la Somme, est venu travailler à Chevilly comme batteur en granges ; il épouse en 1813 à L'Haÿ-les-Roses Thérèse Nicolas, une jeune fille de ce village. Il s'y établit, travaillant tour à tour comme vigneron, journalier et charretier, avant de revenir s'installer à Chevilly. La mémoire familiale rapporte qu'il est cocher et sa femme concierge au château de Chevilly (chez les Outrequin), quand naît en 1835 leur benjamin, David Delporte, qui deviendra charretier puis agriculteur et sera conseiller municipal de 1871 à 1884 puis l'adjoint au maire jusqu'en 1892. D'abord locataire rue de la Croix (actuelle rue Henri Cretté), il acquiert en 1873 la maison à l'angle de cette rue et de la route départementale ; le prix est modéré du fait que cette maison a été très endommagée lors du combat du 30 septembre



1870. Alexandrine, fille de David et Rose Delporte, y naît en 1875. Elle épouse en 1894 Sulpice Lavigne, Lavigne devant charretier à Chevilly, originaire de la Beauce, qui deviendra agriculteur en louant diverses pièces de terre (et sera plus tard conseiller municipal, de 1912 à 1942). La famille ouvre alors dans la maison une épicerie-buvette-restaurant, la seule du village.

C'est là qu'ont lieu les banquets des pompiers et

des chasseurs. Le commerce familial fermera au

milieu des années 1920 mais la maison restera dans

la famille jusqu'en 1977, cinq ans après le décès

d'Alexandrine. Le couple Lavigne a eu sept enfants,

dont Alice, 6e de la fratrie, née le 20 février 1912.

Son frère, André, a été le garde-chasse et le garde-

champêtre de Chevilly-Larue. Durant l'Occupation,

le fils de ce dernier, également prénommé André,

s'est engagé dans la Résistance aux côtés de son

cousin germain Marcel Jolivet (celui-là même qui,

le 14 juillet 1944, a planté un drapeau tricolore au

sommet de la cheminée d'une des briqueteries du

voisinage). Après la libération de Chevilly-Larue le

24 août 1944, les deux cousins s'engagent dans

l'armée en novembre 1944. Marcel Jolivet est tué

au combat en Alsace le 14 décembre 1944, à l'âge de 20 ans. Au fil du temps, ne restent plus à

Chevilly-Larue que Alice Lavigne et sa nièce Simone

Jolivet. Alice sera la dernière de sa fratrie à décéder, le 25 novembre 2011 ; Simone est désormais la

seule de la famille à toujours habiter à Chevilly-Larue,

dans la continuité de ses aïeux sur douze générations

depuis le début du XVIIe siècle.

Alexandrine et (à droite) Sulpice l'épicerie-buvette familiale en 1896.

lecouvertes mémoire

Marc Ellenberger, archiviste municipal

#### Tournoi de Noël

## Le foot en fête

Comme l'exige la tradition chevillaise, l'Élan football organisait son grand tournoi de Noël au gymnase du parc des sports, les 17 et 18 décembre. Avec 16 équipes par jour, les vacances ont débuté par une grande fête du ballon rond pour tous les jeunes talents venus s'essayer au foot en salle.



ommentaires, encouragements et plans tactiques s'enchaînent entre parents dans les tribunes au rythme des matchs qui défilent, des rencontres de sept minutes entre deux équipes de cinq joueurs dont un gardien, dans les limites du terrain de hand. Le samedi était réservé aux plus jeunes pousses –U8 et U9— quand le dimanche mettait aux prises les catégories supérieures. Parmi les seize formations engagées –Thiais et Vincennes étant également bien représentés— Chevilly-Larue présentait à chaque fois plusieurs équipes. « Le but du jeu, c'est de faire

jouer tout le monde. Que tout le monde s'amuse », explique Frédéric Godet, entraîneur et animateur du jour, coiffé d'un bonnet rouge de saison. Le vainqueur de ce tournoi, organisé sous forme de championnat, n'est d'ailleurs qu'anecdotique : « C'est la fête des gamins ! » poursuit Frédéric Godet. « Pour cela, toutes les équipes jouent le même nombre de matchs ». Pour ne léser personne, les qualifications matinales débouchent sur deux tournois homogènes.

#### Coupes et médailles pour tous

Pour réussir ce beau week-end de football, toute la ville s'est impliquée : « Tout cela est rendu possible grâce à la mairie qui prête tout le matériel ainsi qu'à tous les bénévoles du club qui aident à l'organisation », explique Bertrand Lecoq, vice-président de la section. Une grande buvette était également prévue avec boissons et sandwichs pour tous les goûts. Avant la grande remise des récompenses prévues à 17h, Bertrand Lecoq souhaite surtout retenir l'esprit convivial de l'évènement : « Toutes les équipes repartiront avec une coupe et chaque joueur avec une médaille. C'est une fête où l'on met en avant le fairplay et l'esprit sportif ». • A.G

## Brèves de vestiaires

#### Les tennismen sont gâtés

La section de tennis de l'Élan ne lésine pas sur les moyens pour promouvoir son sport au sein de la ville. Terminé l'image élitiste du sport de raquette, Chevilly-Larue se veut un club convivial. C'est en ce sens que la fête de Noël s'est déroulée le 14 décembre dernier. Un grand rassemblement où était convié l'ensemble du « club junior », les joueurs âgés de 5 et 18 ans. « Il y avait des jeux l'après-midi puis un grand goûter », décrit George Bell, responsable des jeunes au club. « Ensuite, c'était la boum ». Après les pas de danse, la remise des cadeaux clôturait ce Noël du tennis. Une initiative très appréciée mais certainement pas la seule pour George Bell : « Dès la rentrée, un nouveau cours de fitness sera mis en place. Côté sorties, les jeunes iront au Cosmic Laser et les adultes pourront visiter le musée et les infrastructures de Roland Garros ».

#### Chevilly-Larue au rythme country!

Créée en juillet 2010, Enjoy Country veut se développer toujours plus, et particulièrement à Chevilly-Larue. Avec déjà 112 passionnés de danse de western, cette jeune association propose animations, représentations et cours où se croisent jeunes et moins jeunes, mais toujours coiffés de leur chapeau de cow-boy! Bonne ambiance et convivialité restent les maîtres-mots de cette activité musicale, culturelle et atypique. Pour 2012, Enjoy Country a même formé une troupe : « Nous animons les soirées à thème Western dans les restaurants ou dans des soirées privées pour faire des démonstrations et des initiations ». explique Julie, présidente et animatrice de l'association. Les cours se tiennent tous les mercredis au gymnase Léo Lagrange, à 20h pour les débutants, puis à 21h pour les confirmés.

#### Judo : Grand tournoi le 28 janvier

La section judo de l'Élan organise son grand tournoi annuel pour les catégories de benjamins et minimes. Cette compétition de grande envergure, regroupant dix équipes d'au moins cinq judokas, se tiendra au dojo du gymnase Pasteur, le samedi 28 janvier. Les premiers combats débuteront aux alentours de 8h30 pour une fin de compétition prévue en tout début d'après-midi. « C'est important que les jeunes n'attendent pas trop entre chaque combat », explique Louis Dieng, président de la section. Il s'agit d'un tournoi par équipe, les résultats dépendront donc des performances de chacun des membres. L'Élan présentera, pour sa part, deux formations de jeunes qui espèrent briller à domicile et remporter la coupe. « Tous les jeunes repartiront avec une médaille de participation », ajoute le président qui compte sur les adultes du club pour aider à l'organisation.

**Téléthon** 

## Les volleyeurs au rendez-vous

Rendez-vous annuel et national, la grande cause du Téléthon a aussi résonné à Chevilly-Larue. Pour l'occasion, la section volley-ball de l'Élan a organisé un tournoi avec l'aide et le soutien logistique des sections cyclo et athlétisme.

es balles rebondissent, les plus fougueux reviennent sur le terrain après avoir avalé sandwichs et autres victuailles. La pause déjeuner se termine, le tournoi va donc reprendre. Depuis 9h le matin ce samedi 3 décembre, le gymnase Pasteur à la Croix du Sud se fait la scène d'échanges à trois passes maximum dans une ambiance joyeuse et conviviale. Effectivement, la plupart des concurrents se connaissent parfaitement et les plaisanteries fusent aussi rapidement que les services. « Pour la grande majorité, les participants sont licenciés au club », confirme Fabien Coloigner, membre du bureau de la section volley. Le club d'Ivry est également représenté. Au total, le tournoi regroupe six formations de six joueurs chacune. « Cela permet à chaque équipe de disputer beaucoup de matchs », continue Fabien. Avec dix matchs de 20 minutes et les retours qui vont avec pour chaque formation, les courageux ayant bravé pluie et froid se sont bien dépensés.

#### Tous les fonds reversés au Téléthon

Seul regret, une affluence relativement faible pour ce tournoi qui revient tout juste dans le calendrier sportif après une année d'interruption. « Les meilleurs

sont venus! », lance dans un sourire Jacques Pauget de la section athlétisme, aux commandes de la buvette. Si les volleyeurs ont donné de leur sueur toute la journée, ce sont bien les dirigeants du cyclo et de l'athlétisme qui ont permis à chacun de se restaurer. Sandwichs, crêpes maison et boissons, les responsables avaient tout prévu. Tous les fonds étant reversés au Téléthon, chaque concurrent s'est acquitté d'une inscription de 7€. Avec la recette de la buvette, ce tournoi a rapporté aux alentours de 500€ pour lutter contre les maladies génétiques. Bravo à tous! ● Antoine Ginekis

Sur les terrains de volley le temps du tournoi tout comme à table, le Téléthon est d'abord le rendez-vous de la convivialité pour une grande cause.



#### Coup de chapeau

Ping-pong: Les jeunes poussent vite Pour les bonnes résolutions, les pongistes sont tranquilles: faire aussi bien l'an prochain. Les jeunes pousses de l'Élan ont réussi à grimper à l'échelon supérieur au terme d'une première phase parfaitement maîtrisée. L'année 2012 s'ouvrira donc en division pré-régionale, un niveau plus formateur pour les pongistes : « C'est le plus haut niveau départemental. Ensuite, c'est le championnat régional », note Bruno Bonnefoy, directeur sportif de la section. « C'est un très bon résultat qui entrait dans nos objectifs de début de saison ». Une jolie performance collective qui couronne quatre garcons âgés entre 11 et 16 ans et un entraîneur émérite : Christophe Cantenon. Cette équipe a également été aidée par quelques adultes du club sur certains matchs délicats. Félicitations donc à ce groupe plein de promesses dont trois joueurs découvraient la compétition pour la toute première fois, cette année.

## Pharmacies de garde de jour

#### Dimanche 8 janvier

Medioni 38, boulevard Pasteur Fresnes 01 46 66 05 22 Razafindrasoa 155, rue de Bicêtre L'Haÿ-les-Roses 01 46 86 55 94

Ghemri 25, boulevard de Stalingrad Thiais 01 46 82 98 51

#### Dimanche 15 janvier

Vandercruyssen 4, avenue Édouard Herriot Fresnes 01 42 37 66 50

Tomasino 2, rue Dispan L'Haÿ-les-Roses 01 46 63 17 11

Wu Yao Kwang 19, rue du Pavé de Grignon Thiais 01 48 84 75 66

#### Dimanche 22 janvier

Girardot 3, rue Petit Le Roy Chevilly-Larue 01 46 86 64 49

Bonodeau 51, avenue du Parc des sports Fresnes 01 42 37 43 31

## Dimanche 29 janvier

Koubi 5, avenue du Général de Gaulle Chevilly-Larue 01 45 47 99 88

Lahlou El Outassi 10, rue du docteur Charcot Fresnes 01 46 60 05 65

Pour le service pharmaceutique de nuit, s'adresser au commissariat : 17 ou 01 49 08 26 00

#### **État civil**

Du 1er novembre au 30 novembre 2011

#### **Naissances**

- Angel Radici
- Curtis Kashama
- Maëlie Sinarong
- Nahya Senda Tshibangu
- Jayden Varela Fortes
- Keysia Varela Fortes
- Syan Pelon
- Mohamed Hadjidj
- Ylies Halil
- Nathan L'Huillier
- Jihan Traoré
- Titouan Honno
- Esteban Butin
- Mariam Dia
- Maïly Hamraoui
- Soa Salez Douheret
- Manon Jicquel

- Cathie Delbarre
- Adam Boullil
- Eden Melhenas

#### **Mariages**

• Anne-Sophie Doussinault et Romeo Marino

#### Décès

- Carlos Camara Gonzalez
- Pierre Bourdet
- Germaine Blas
- Claude Minvielle
- Robert Comte
- Joao De Deus Esteves Pita
- Jean Marie
- Michel Rolland
- Daniel Gillet

#### Hôtel de ville

88, avenue du Général de Gaulle lundi, mercredi et jeudi de 8h45 à 12h et de 13h30 à 17h30 mardi de 13h30 à 18h30 vendredi de 8h45 à 12h

et de 13h30 à 17h samedi de 8h45 à 12h pour les services municipaux de l'État-civil, des Élections, de l'Action sociale

La mairie sera fermée les samedis 24 et 31 décembre.

#### Assurance retraite

et de l'Enfance.

## Pour joindre la Cnav

Pour répondre aux attentes de ses assurés, l'Assurance retraite Île-de-France a déployé une offre de services diversifiée :

une plateforme téléphonique : le 39 60

un site internet facilitant l'accès et l'abonnement à des informations personnalisées :

www.lassuranceretraite.fr

61 agences retraite recevant sur rendez-vous.

Afin d'éviter un déplacement

Afin d'éviter un déplacement inutile, les assurés sont invités à appeler le 39 60 en vue d'obtenir la réponse à leur question et, éventuellement, un rendez-vous dans l'agence la plus proche de leur domicile, c'est-à-dire à Vitrysur-Seine pour les Chevillais.

## COLLECTE 2012 DES ENCOMBRANTS

Secteur 1 · 4 janvier 2012

Secteur 2 · 18 janvier 2012

Secteur 3: 25 janvier 2012

Si vous ne connaissez pas votre secteur, appelez le n° vert du service municipal de l'Environnement : 0 800 094 550 (appel gratuit à partir d'un poste fixe). Le calendrier complet de l'année 2012 est disponible en téléchargement sur : www.ville-chevilly-larue.fr – rubrique Environnement.

## Déchèterie intercommunale **Recyclez vos sapins!**

Fini les sapins abandonnés sur le bord des trottoirs alors qu'ils ont été si beau pendant toute cette période festive : la déchèterie intercommunale les récupère pour leur donner une seconde vie. Ils seront transformés en compost, excellent engrais pour les jardins. Mais attention, pour être valorisés, les sapins doivent être nus de la tête au pied, sans décorations, neige carbonique, pot ou emballage. Pour entrer dans la déchèterie, se munir d'un justificatif de domicile et d'une pièce d'identité lors du premier

Déchèterie intercommunale rue du stade. Ouverte le lundi et du mercredi au vendredi de 14h à 18h, le samedi de 9h à 18h, le dimanche de 9h à 12h.

Renseignements au 01 58 42 73 60.

Prévention cambriolages

## Fermez vos portes à clefs ...

Suite à la recrudescence de cambriolages nocturnes commis par des malfaiteurs qui s'introduisent dans les foyers dont les portes ne sont pas fermées à clef, il est fortement recommandé aux Chevillais de verrouiller leurs portes, même blindées, particulièrement durant la nuit.

. . . . . .



## Médecins de garde

Contactez le **15** qui vous orientera vers le service d'accueil médical initial (SAMI) de Chevilly-Larue (1, rue de Verdun).

Semaine : de 20h à minuit Samedi : de 16h à minuit

Dimanche et jours fériés : de 8h à minuit

#### Offres d'emploi

## La ville de Chevilly-Larue recrute

Un(e) responsable du service Petite enfance

Un(e) responsable du foyer-restaurant Gabriel Chauvet (foyer des anciens)

Envoyer CV et lettre de motivation à :

Monsieur le Maire — 88, avenue du Général de Gaulle — 94669 Chevilly-Larue cedex. Toutes ces annonces sont consultables en intégralité sur le site Internet de la ville : www.ville-chevilly-larue.fr dans la rubrique *Offres d'emploi.* 

Renseignements auprès de la direction des Ressources humaines (01 45 60 19 91).

#### Malvoyants

## Obtention d'une télécommande activant les feux sonores

De manière à faciliter le déplacement des personnes malvoyantes, douze carrefours de la ville sont équipés de modules dispensant un signal sonore sur commande afin de les prévenir lorsqu'elles peuvent traverser. Les Chevillais malvoyants qui souhaiteraient se procurer une télécommande afin d'activer les feux sonores peuvent effectuer une demande auprès du service Environnement de la ville. La télécommande est gratuite.

Renseignements au 01 45 60 19 65

. . . . . . . . . . . . . . .

#### Le standard bronchiolite est ouvert

Le réseau bronchiolite Île-de-France met en place une permanence téléphonique jusqu'au 14 mars. Des standardistes spécialisés vous communiquent les coordonnées de médecins disponibles 7j/7 et de kinésithérapeutes dont les cabinets sont ouverts les week-ends et jours fériés.

Standard des kinésithérapeutes :

0 820 820 603 (le vendredi et veille de jour férié de 12h à 20h, le samedi et dimanche de 9h à 18h) Standard des médecins :

0 820 800 880 (7j/7 de 9h à 23h) www.reseau-bronchio.org

Samedi 14 janvier de 10h à 13h

. . . . . . . . .

## Journée portes-ouvertes au Cl0 de L'Haÿ-les-Roses

Le Centre d'information et d'orientation de L'Haÿ-les-Roses propose une journée portes-ouvertes spéciale post-Bac le samedi 14 janvier pour les lycéens et leurs parents des communes de Chevilly-Larue, Rungis, L'Haÿ-les-Roses, Cachan et Fresnes.

#### Au programme:

De 10h à 11h : Conférence et présentation des filières et procédures d'admission post-Bac.

De 11h à 13h : Contacts personnalisés avec les conseillers d'orientation psychologues pour répondre aux questions des parents et des élèves.

CIO de L'Haÿ-les-Roses – 2, rue de Chevilly à L'Haÿ-les-Roses

#### Permanences impôts

Sans rendez-vous du lundi au vendredi de 8h45 à 12h et de 13h30 à 16h15 au centre des impôts (4, rue Dispan à L'Haÿ-les-Roses 01 49 08 88 03).

## Prendre rendez-vous avec une assistante sociale

Prenez rendez-vous au 01 49 84 09 05 afin de rencontrer l'assistante sociale qui reçoit à l'Espace commun des solidarités (3. rue du Béarn).

#### Un avocat à votre écoute

Deux avocats assurent sans rendez-vous des consultations gratuites pour les Chevillais en mairie (88, avenue du Général de Gaulle) :

Tous les samedis de 9h à 10h

#### Rencontrer la psychologue de la ville

Consultations à la Maison pour tous (23, rue du Béarn), sur rendez-vous au 01 46 75 93 22 :

les mardis de 15h à 20h ;

les 1er, 2e et 4e vendredis de 17h à 20h ;

les 3º samedis du mois de 10h à 13h.

## Permanences du correspondant du parquet

Sans RV le lundi de 9h à 10h30 et de 13h30 à 17h30

Sur RV le lundi de 10h30 à 12h30

Espace commun des solidarités – 3, rue du Béarn (01 41 80 18 95 – 06 18 42 04 84 – c.hornetz@yahoo.fr).

#### Être reçu par la Mission locale

Si vous avez entre 16 et 25 ans, la Mission locale Bièvre Val-de-Marne pourra vous aider en matière d'orientation professionnelle, de formation, d'aide à la recherche d'emploi.

Espace commun des solidarités – 3, rue du Béarn (01 45 60 59 44).

## L'Espace départemental des solidarités vous accueille

Pour être accompagné et orienté en matière d'action sociale.

Espace commun des solidarités – 3, rue du Béarn (01 41 80 18 95).

## Le Centre local d'information et de coordination gérontologique (CLIC)vous reçoit

Pour être conseillé et orienté sur les dispositifs d'aide mis à la disposition des personnes âgées de 60 ans et plus et leur famille.

Espace commun des solidarités – 4, place Nelson Mandela. (01 48 53 79 09).

#### Point mensuel d'information et d'inscription Petite enfance

Les représentants des différents modes d'accueil présents dans la ville enregistrent vos demandes, communes à tous les modes d'accueil, à partir du  $7^{\rm e}$  mois de grossesse.

Chaque 2º mardi du mois à 17h.

Espace commun des Solidarités – 4, place Nelson Mandela.

Logement

#### Permanences de l'ARSS

L'ARSS présente à tous ses bons vœux de bonne et heureuse année 2012

L'Association des Résidents Sorbiers-Saussaie (ARSS) reçoit les 1<sup>er</sup> et 3° lundis de chaque mois de 17h30 à 19h sans rendez-vous à la Maison pour tous (23, rue du Béarn). En cas d'urgence, vous pouvez laisser un message sur le répondeur (01 45 12 91 52).

#### Permanences CNL Sorbiers-Saussaie Valophis Habitat

Permanences les 2° et 4° jeudis du mois.

Maison pour tous – 23, rue du Béarn.

34 Vie pratique